Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 65 (1947)

Heft: 66

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen • Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 66 Bern, Donnerstag 20. März 1947 — 65. Jahrgang — 65me année — Berne, jeudi 20 mars 1947 **No 66**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21560
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 9 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abbanden gekommene Wertitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung von Bestimmungen des neuen Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Zementwaren-Fabrikation. Demande tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée à certaines dispositions du nouveau contrat collectif de travail pour l'industrie des produits en ciment. Domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale ad un nuovo contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera dei prodotti del cemento.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 47 des EVD über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten. Ordonnance No 47 du DEP tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués. Ordinanza No 47 del DEP intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati et con prodotti fabbricati.
Verfügung Nr. 31 EI des KIAA über die Verwendung von elektrischer Energie. Ordonnance No 31 EI de l'OGIT concernant l'emploi de l'énergie électrique.
Clearing-Verkehr, Ausweis - Trafic de compensation. Situation: 28. II. 47.
Mitteilung, Verfügung Nr. 16 der Handelsabteilung des EVD und Durchführungsbestimmungen der Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr (Argentinien). Communiqué, ordonnance No 16 de la Division du commerce du DEP et dispositions d'application de l'Office central de surveillance des importations et des exportations (Argentine). Comunicato, ordinanza No 16 della Divisione del commercio del DEP e prescrizioni dell'Ufficio centrale di sorveglianza su l'importazione e l'esportazione (Argentina).
Anmeldung von Forderungen und Schulden in Ungarn. Déclaration de créances et de dettes en Hongrie.
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst:

1. Schuldbrief von Fr. 2000, angegangen 1. Juni 1932, haftend auf der Liegenschaft Wühriweid, Ebikon, Grundstück Nr. 70 des Grundbuches Ebikon;
2. Schuldbrief von Fr. 2000, angegangen 2. Juni 1932, haftend auf der Liegenschaft Wühriweid, Ebikon, Grundstück Nr. 70 des Grundbuches Ebikon.

Sofern diese Titel nicht binnen Jahresfrist seit dieser Auskündigung der unterzeichneten Amtstelle vorgelegt werden, erfolgt deren Kraftloserklärung gemäss Artikel 870 ZGB. (W 128[1])

Kriens, 11. März 1947. **Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land:** Dr. E. Kessler.

Es werden vermisst: Stammanteilscheine Nrn. 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283 und 284 der Ersparniskasse Niedersimmental in Wimmis im Betrage von je Fr. 500, lautend auf den Namen Friedrich Allenbach in Wimmis.

Der, oder die allfälligen Inhaber dieser Titel werden hiermit aufgefordert, dieselben innert einer Frist von 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. (W 137[3])

Wimmis, 17. März 1947. **Der Gerichtspräsident von Niedersimmental:** Barben.

Le détenteur inconnu des titres suivants: 1° cédule hypothécaire au porteur, notariée A. Burnier, le 24 avril 1930, du capital de 10 000 fr. inscrite au registre foncier de Nyon, le 30 dit, sous n° 49442; 2° obligation hypothécaire au porteur, notariée A. Burnier, le 25 avril 1934, du capital de 17 000 fr., inscrite au registre foncier de Nyon, le 2 mai 1934, sous n° 56942, souscrites par Charles Henri, fils de Charles-Louis Guignard, domicilié à Nyon,
est sommé de les produire au greffe du Tribunal de Nyon, dans le délai de six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Nyon, 15 janvier 1947. (W 45[2])

Le président du Tribunal: Berthoud.

Kraftloserklärungen — Annulations

Der Gerichtspräsident von Erlach hat nach Ablauf der Auskündungsfrist unterm heutigen Tage kraftlos erklärt: Namensschuldbrief vom 13. November 1937, Beleg I/2807, von Fr. 13 400 des Schuldners Walter Göttschi, Mechaniker, in Ins, zugunsten seines Vaters Abraham Göttschi, gewesener Seiler, in Ins.

Erlach, den 19. März 1947. **Der Gerichtspräsident:** Wittwer.
(W 139)

Dans son audience du 15 mars 1947, le président du tribunal de l'arrondissement de la Sarine a prononcé l'annulation des obligations Nos 44104, 55500 et 77465, au porteur de l'État de Fribourg, 1903, 3%, de 500 fr. chacune, avec coupons au 15 novembre 1939 et suivants et ordonné qu'il en soit délivré une seconde expédition. (W 138)

Fribourg, le 18 mars 1947. **Le président du tribunal:** X. Neuhaus.

Par ordonnance du 18 mars 1947, le président du Tribunal de première instance a prononcé l'annulation des titres suivants:

a) une obligation N° 711 de la Société nautique de Genève, 4½%, 1931, avec coupons attachés de 1939 à 1943, au montant de 100 fr.;
b) une obligation N° 212, au porteur, de la Société immobilière rue Massot 8, au montant de 100 fr. avec coupons attachés;
c) quatre obligations, portant les Nos 068418, 137938, 162952, 178938, au montant de 100 fr. chacune, de l'emprunt 3%, Etat de Genève, 1880, avec coupons attachés. F. IX. (W 140)

Tribunal de première instance de Genève: Ferd. Charrot, greffier.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

6. März 1947. Mineralölprodukte usw.
Charles Locher Aktiengesellschaft (Charles Locher Société Anonyme) (Charles Locher Società Anonima) (Charles Locher Limited), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 21. Februar 1947 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist Import von und Handel mit Mineralölprodukten und anderen damit verwandten Artikeln, ferner die Beteiligung an Unternehmungen, die den gleichen oder einen verwandten Zweck verfolgen, sowie die Uebernahme von Vertretungen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan. Sie können, sofern der Gesellschaft Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Charles Locher, von Hasle (Bern), in Zürich. Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 59, in Zürich 1 (eigenes Lokal).

15. März 1947. Knöpfe usw.
Rix A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1945, Seite 2426), Fabrikation von und Handel mit Knöpfen usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 10. März 1947 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100 000 erhöht, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert.

17. März 1947. Getreide.
Silara A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1946, Seite 1134), Handel mit und Vermittlung von Getreide usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 6. März 1947 wurde das Grundkapital von Fr. 51 000 durch Ausgabe von 51 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 102 000 erhöht, eingeteilt in 102 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden dementsprechend geändert.

17. März 1947. Elektrische Messinstrumente usw.
« ELMES », Staub & Co., in Richterswil. Unter dieser Firma sind Theodor Staub, von Sevelen, in Richterswil, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und dessen Ehefrau Rosmarie Staub, geborene Mantel, von Sevelen, in Richterswil, als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 15 000, sowie Reinhard Staub, von Sevelen, in Wädenswil, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 10 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1946 ihren Anfang genommen hat. Die Vormundschaftsbehörde der Gemeinde Richterswil hat am 6. März 1947 im Sinne von Art. 177, Abs. 2, ZGB. die Zustimmung erteilt. Fabrikation von und Handel mit elektrischen Messinstrumenten und physikalischen Apparaten, Marke ELMES. Bahnhofstrasse 77.

17. März 1947. Fausthandschuhe.
Bonfanti & Mötteli, in Rikon, Gemeinde Zell, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1946, Seite 1934), Fabrikation von Fausthandschuhen. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Kommanditgesellschaft « Mötteli & Co.», in Rikon, Gemeinde Zell, übernommen.

17. März 1947. Fausthandschuhe usw.
Mötteli & Co., in Rikon, Gemeinde Zell. Unter dieser Firma sind Paul Mötteli, von Schlatt, in Rikon, Gemeinde Zell, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Elsa Mötteli, von Schlatt, in Rikon, Gemeinde Zell, als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1947 ihren Anfang genommen hat und Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft « Bonfanti & Mötteli », in Rikon, Gemeinde Zell, übernahm. Fabrikation von Fausthandschuhen und ähnlichen Artikeln.

17. März 1947.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Kyburg, in Kyburg (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1945, Seite 2658). Jakob Wettstein ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Aus dem Vorstand ausgeschieden ist ferner Konrad Schmid; er bleibt jedoch Verwalter. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Johann Siegenthaler, von Schangnau, als Präsident, und Willi Häberli, von Winterthur, als Vizepräsident, beide in Kyburg. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar Kollektivunterschrift. Der Verwalter führt Einzelunterschrift.

17. März 1947. Waren aller Art.
Etablissements Hæs, à Bruxelles, succursale de Zurich, in Zürich (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1946, Seite 3770), Import und Export von Waren aller Art, insbesondere Maschinen usw., Einzelfirma mit Hauptsitz unter der Firma « Etablissements Hæs », in Brüssel. Die Prokura von Hans Bluntschli ist erloschen. Einzelprokura mit Beschränkung auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich ist erteilt an Dr. Wilhelm Abegg, von und in Zürich. Neues Geschäftslokal: Claridenstrasse 35 (bei Dr. Abegg).

17. März 1947. Waren aller Art usw.
Brico Aktiengesellschaft für Britisch-Kontinentalen Handel, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1945, Seite 3085), Waren aller Art usw. Dr. Adolf Ehrbar ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

17. März 1947.
Kramer & Cie. Aktiengesellschaft, Bauunternehmung, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1946, Seite 2554). Die Prokura von Werner Dätwyler ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt an Hans Haudenschild, von und in Zürich. Er zeichnet mit je einem der übrigen Kollektivprokuristen.

17. März 1947. Weine usw.
Matter-Fischli A.-G., in Hinwil (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1946, Seite 3138), Weine aller Art, Liqueurs usw. Josef Hohler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

17. März 1947. Waren verschiedener Art usw.
Albert Sutz, in Zürich (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1946, Seite 1251), Waren verschiedener Art usw. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 2. Neues Geschäftslokal: Kurfirstenstrasse 25.

17. März 1947.
Inkasso-Gesellschaft, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1946, Seite 170). Die Prokura von Otto Widmer ist erloschen.

17. März 1947. Metzgereieinrichtungen.
A. Spiess, in Zürich (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1939, Seite 658), Metzgereieinrichtungen. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

17. März 1947. Textil- und Pelzwaren.
M. Turkavka, in Zürich (SHAB. Nr. 304 vom 30. Dezember 1946, Seite 3803), Textil- und Pelzwaren. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

17. März 1947. Webeblätter.
Adolf Lendenmann, in Zürich (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1934, Seite 446), Blattfabrikation. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma « Jak. Müller », in Zürich, erloschen.

17. März 1947. Webeblätter.
Jak. Müller, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jakob Müller-Werner, von Oberengstringen, in Zürich 9. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma « Adolf Lendenmann », in Zürich. Fabrikation von Webeblättern. Badenerstrasse 691.

17. März 1947. Werkzeuge für Goldschmiede.
W. Lauch, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Wilhelm Lauch-Gassmann, von Zürich, in Zürich 4. Fabrikation von Werkzeugen für Goldschmiede. Hildastrasse 15.

17. März 1947. Apparate usw.
Brunner & Bickel, in Wald. Unter dieser Firma sind Werner Brunner, von Bassersdorf, in Zürich 3, und Hugo Bickel, von Zürich, in Zürich 3, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1947 ihren Anfang nehmen wird. Zur Vertretung der Gesellschaft ist einzig der Gesellschafter Werner Brunner befugt. Bau von Apparaten aller Art und sanitären Armaturen. Sagenrain.

17. März 1947. Artikel für Innendekoration.
Charles Bloch-Brandeis, in Zürich (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1941, Seite 129), Artikel für Innendekoration. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft « Ch. Bloch-Brandeis & Sohn », in Zürich 2, erloschen.

17. März 1947. Artikel für Innendekoration.
Ch. Bloch-Brandeis & Sohn, in Zürich 2. Unter dieser Firma sind Karl Bloch-Brandeis, in Zürich 2, und Edmond Bloch, in Zürich 2, beide von Dättwil, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1947 begonnen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Charles Bloch-Brandeis », in Zürich, übernommen hat. Fabrikation von und Engroshandel mit Artikeln für Innendekoration. Bederstrasse 51.

17. März 1947.
Tapezierer-Genossenschaft Zürich, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1946, Seite 2217). August Fragnière ist aus der Geschäftsleitung ausgeschieden und ist nicht mehr Vizepräsident, sondern Beisitzer des Vorstandes; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand als Vizepräsident und zugleich als Mitglied der Geschäftsleitung gewählt: August Hofstetter, von Zürich und Uznach, in Zürich. Die Mitglieder der Geschäftsleitung führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

17. März 1947.
Dreschgenossenschaft Mühlethurnen und Umgebung, in Mühlethurnen (SHAB. Nr. 113 vom 19. Mai 1942, Seite 1126). Fritz Wyder, von Riggisberg, in Mühlethurnen, ist zum Mitglied der Verwaltung gewählt worden als Vizepräsident und als Kassier an Stelle von Karl Zahnd, der wegen Rücktrittes aus der Verwaltung ausgeschieden ist. Der Präsident oder der Vizepräsident/Kassier zeichnet kollektiv mit dem Sekretär. Die Unterschrift von Karl Zahnd ist erloschen.

Bureau Bern

18. März 1947. Traktoren.
Max Thomann & Co., in Bern. Max Thomann und seine Ehefrau Martha, geborene Wanzenried, beide von St. Gallen, in Bern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 30. Dezember 1946 begonnen hat. Handel mit Traktoren. Sandrainstrasse 60.

18. März 1947. Traktoren.
Max Thomann, in Bern. Inhaber der Firma ist Max Thomann, von St. Gallen, in Bern. Einzelprokura wird erteilt an Martha Thomann, geborene Wanzenried. Vertretung der « Hürlimann »-Traktoren und Betrieb einer Reparaturwerkstätte. Sandrainstrasse 60.

Bureau Biel

13. März 1947. Schreinerei.
Robert Geitlinger, in Biel, mechanische Schreinerei (SHAB. Nr. 291 vom 11. Dezember 1928, Seite 2343). Der Geschäftszweck wird abgeändert und lautet nun: Bau- und Modellschreinerei.

15. März 1947. Textilwaren.
Gabrielle Robert-Nicoud, in Biel, Detailverkauf von Textilwaren, insbesondere von Damenkonfektion (SHAB. Nr. 224 vom 23. September 1944, Seite 2118). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe und Wegzuges der Inhaberin gelöscht.

15. März 1947.
Baugenossenschaft LE VERGER, in Biel. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt, ihren Mitgliedern gesunde und billige Wohnungen zu beschaffen und sucht diesen Zweck zu erreichen durch Ankauf von Land, Erwerbung von Baurechten und Erstellung von Wohnhäusern sowie durch Vermietung von Wohnungen an die Mitglieder. Die Statuten datieren vom 26. Februar 1947. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 500. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus einem Vorstand von 5 bis 7 Mitgliedern. Hans Kern, von Kölliken, in Biel, ist Präsident; Erwin Stauffer, von Homberg, in Biel, Vizepräsident; Frédéric Baumann, von Wileroltigen, in Biel, Sekretär; Hans Holzer, von Egnach, in Biel, Kassier. Die Genossenschaft wird vertreten durch Kollektivunterschrift zu zweien des Präsidenten oder des Vizepräsidenten mit dem Sekretär oder dem Kassier. Geschäftslokal: Zentralstrasse 96 (beim Präsidenten).

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

14. März 1947.
Wasserversorgungsgenossenschaft Brünig und Brünigen, in Brünig, Gemeinde Meiringen (SHAB. Nr. 248 vom 24. Oktober 1925, Seite 1792). Aus dem Vorstand sind ausgetreten: Johann Abplanalp, Albert Urfer, Eduard Haubensak; ihre Unterschriften sind erloschen. Präsident ist Fridolin Imholz, von Spiringen (Uri), in Meiringen; Vizepräsident: Albert Schild, von Hasliberg, in Brünig, Gemeinde Meiringen; Sekretär: Fritz Kohler, von Meiringen, in Brünigen, Gemeinde Meiringen. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Sekretär kollektiv zu zweien.

Bureau Nidau

17. März 1947. Hotel.
Jakob Boller, Hotel St. Petersinsel, Gemeinde Twann (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1946, Seite 1608). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

Bureau Thun

18. März 1947. Früchte, Gemüse.
Fritz Wampfler, in Thun, Früchte- und Gemüsehandlung (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1923, Seite 374). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Bureau Trachselwald

15. März 1947. Gold- und Silberfiligranwerkstätte.
Hans Geissbühler, in Grünenmatt, Gemeinde Lützelflüh. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Geissbühler, von und in Lützelflüh, Grünenmatt. Gold- und Silberfiligranwerkstätte.

Uri — Uri — Uri

15. März 1947. Sägerei usw.
Tresch & Püntener, in Bauen, Sägerei und Holzhandlung (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1946, Seite 2819). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Einzelfirma « Johann Püntener-Gut », in Bauen, übernommen.

15. März 1947. Sägerei, Holzhandel.
Johann Püntener-Gut, in Bauen. Inhaber der Einzelfirma ist Johann Püntener-Gut, von Erstfeld, in Bauen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Kollektivgesellschaft « Tresch & Püntener », in Bauen. Sägerei und Holzhandlung.

16. März 1947.
Darlehenskasse Unterschächen, in Unterschächen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1945, Seite 1915). Der Präsident Martin Planzer und der Vizepräsident Paul Arnold sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Die Generalversammlung vom 9. Februar 1947 wählte zum Präsidenten Johann Schuler, von und in Unterschächen, und als Vizepräsidenten Josef Bolliger, von Küttigen (Aargau), in Unterschächen. Die Unterschriften führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien.

16. März 1947.
Darlehenskasse Silenen, in Silenen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 157 vom 3. Juli 1941, Seite 1329). Der Aktuar Karl Poletti ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wählte die Generalversammlung vom 26. März 1944 als Aktuar Josef Scheiber, von Arth, in Silenen. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

Zug — Zoug — Zugo

17. März 1947.
J. Jung, dipl. Elektro-Installateur, in Baar. Inhaber dieser Firma ist Jakob Jung, von Pfyn (Thurgau), in Baar. Ausführung von elektrischen Licht-, Kraft-, Wärme- und eidgenössischen Telephonanlagen. Postplatz.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Dorneck

17. März 1947. Bau- und Möbelschreinerei.
Hasler Söhne, in Rodersdorf. Leo und Paul Hasler, Leos Söhne, von und in Rodersdorf, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1947 begonnen hat. Bau- und Möbelschreinerei.

Bureau Olten-Gösgen

13. März 1947. Herrenkonfektion, Schuhwaren usw.
Josef Mussina, in Olten, Herrenkonfektion, Wäsche, Bonneterie und Schuhwaren (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1919, Seite 78). Diese Firma ist infolge Assoziation erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Kommanditgesellschaft «Mussina & Co.», in Olten, übernommen.

13. März 1947. Kaufhaus.
Mussina & Co., in Olten. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. April 1947 beginnt. Einziger unbeschränkt haftender Gesell-

schafter ist Josef Mussina, von Winznau, in Olten. Kommanditäre sind: Hans Moll, von Winznau, in Olten, mit einer Kommandite von Fr. 100 000, und Elsa Mussina, von Winznau, in Olten, mit einer Kommandite von Fr. 10 000. Die beiden Kommanditäre führen je Einzelprokura. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Josef Mussina», in Olten. Betrieb eines Kaufhauses. Kirchgasse 1.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

3. März 1947.
Baugenossenschaft «Sunnig Heim» Basel-Stadt, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 14. Februar 1947 eine Genossenschaft mit dem Zweck: Förderung des Wohles der Mitglieder durch Erstellung, Vermietung und Verkauf von Eigenheimen und Mehrfamilienhäusern. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus mindestens 5 Mitgliedern. Kurt Unold, von und in Basel, ist Präsident; Fritz Burg, von Neuhausen am Rheinfall, in Oberdorf (Basel-Land), Vizepräsident; Klaus Kornfeld, von und in Basel, Aktuar, und Karl Flubbacher, von Buckten, in Läufelfingen, Kassier. Die Unterschrift zu zweien führen: der Präsident mit dem Vizepräsidenten oder mit dem Kassier, der Vizepräsident überdies mit dem Aktuar. Domizil: Schöllenenstrasse 12.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

14. März 1947. Schuhe.
Ruth Maier, in Allschwil, Schuhhandlung (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1943, Seite 1379). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

14. März 1947. Metzgerei.
Johann Schweizer-Borer, in Münchenstein, Metzgerei (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1942, Seite 2933). Diese Einzelfirma ist infolge Verkaufs des Geschäfts erloschen.

14. März 1947. Chemische Reinigung.
RASCH, W. Schäfer-Senn, in Liestal, chemische Reinigung, Teppichreinigung, Weisswäscherei (SHAB. Nr. 108 vom 9. Mai 1944, Seite 1059). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

14. März 1947. Spezereien, Sattlerei.
Hans Wirz-Erny, in Rothenfluh. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Wirz-Erny, von und in Rothenfluh. Spezereihandlung, Sattlerei. Dorfplatz 55.

14. März 1947. Immobilien.
Talmin A. G., in Aesch, An- und Verkauf von Grundstücken usw. (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1947, Seite 624). Diese Aktiengesellschaft hat ihren Sitz nach Basel verlegt (SHAB. Nr. 57 vom 10. März 1947, Seite 671). Sie wird deshalb im Handelsregister von Basel-Land gelöscht.

14. März 1947.
Automobilgesellschaft Sissach-Eptingen, in Eptingen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1943, Seite 1065). Aus dem Verwaltungsrat sind Erwin Ritter und Erwin Eschbach ausgeschieden. Sie führten die Unterschrift nicht. An ihrer Stelle sind gewählt worden: Ernst Ritter, von und in Eptingen, und Hans Schneider, von und in Diegten. Sie führen die Unterschrift nicht.

14. März 1947. Metzgerei, Restauration usw.
Gebr. Brodbeck Aktiengesellschaft, in Liestal, Erwerb und Fortführung des bisher unter der Kollektivgesellschaft «Gebr. Brodbeck» betriebenen Metzgerei- und Restaurationsbetriebes sowie der Schweinemästerei (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1946, Seite 2189). Diese Aktiengesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 4. März 1947 ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Gebr. Brodbeck Aktiengesellschaft in Liq.** durch den von der Generalversammlung ernannten Liquidator Ernst Hersberger, von und in Seltisberg, durchgeführt. Der Liquidator zeichnet einzeln. Die Unterschrift des Präsidenten des Verwaltungsrates Fritz Brodbeck-Bächle ist erloschen.

14. März 1947. Wolle.
INTRANEX S. A. (INTRANEX A. G.) (INTRANEX LTD.), in Arlesheim. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 7. März 1947 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Kauf, die Verarbeitung und den Verkauf von Wolle jeder Beschaffenheit. Sie kann sich ferner an andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 400 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500 nominal. Alle Mitteilungen und Bekanntmachungen werden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Die Verwaltung besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern, gegenwärtig aus Max Kugler, von Basel, in Arlesheim, Präsident, und Dr. Georges Boinay, von Vendlincourt (Bern), in Pruntrut, Sekretär. Sie führen kollektiv zu zweien die Unterschrift. Geschäftslokal: Baselstrasse 2 (beim Präsidenten).

14. März 1947. Chemische, pharmazeutische Produkte usw.
LAFAG A. G., in Muttenz, Fabrikation von und Handel mit chemischen, chemisch-technischen und pharmazeutischen Produkten (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1946, Seite 2799). Die Unterschrift des Direktors Max Haas-Bühler ist erloschen. Zeichnungsberechtigt ist nun nur noch das einzige Mitglied des Verwaltungsrates Dr. Olivier Mattbey.

14. März 1947. Elektrische Maschinen usw.
Leumann & Uhlmann A. G., bisher in Basel (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1946, Seite 438). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 10. März 1947 wurde der Sitz nach Muttenz verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation und den Verkauf elektrischer Maschinen, Apparate, Transformatoren und Ventilatoren, in Fortführung der Geschäfte der aufgelösten Firma «Leumann & Cie. vorm. Dr. Albert Leumann». Die ursprünglichen Statuten datieren vom 20. Dezember 1937. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft übernahm von Emilie Leumann-Spyr in Basel gemäss Bilanz vom 7. Dezember 1937 Maschinen, Werkzeuge, Einrichtungen, Rohmaterialien, Halb- und Fertigfabrikate zum Uebernahmepreis von Fr. 70 000 gegen Barzahlung von Fr. 20 000 und Uebergabe von 100 voll einbezahlten Aktien. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus zwei bis sieben Mitgliedern. Er gehören ihm an: Johannes Uhlmann, von Trub (Bern), in Basel, als Präsident, und Dr. Max Leumann, von Berg (Thurgau), in Basel. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen zu zweien. Domizil: Hofackerstrasse 10.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

17. März 1947.
Darlehenskasse Beggingen, in Beggingen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 43 vom 20. Februar 1941, Seite 343). Aus dem Vorstand ist der Vizepräsident Oskar Vogelsanger ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Vizepräsident des Vorstandes wurde neu gewählt Ernst Pfeiffer, von und in Beggingen. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien.

18. März 1947. Restaurant.
Frau Mändli-Zumstein, in Schaffhausen, Betrieb des Restaurants «Zum Kardinal» (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1935, Seite 81). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 der Handelsregisterverordnung), wird die Firma auf Begehren der Inhaberin gelöscht.

18. März 1947.
«Sterna» Vereinigung von Textil-Détaillisten Schaffhausen, in Schaffhausen, Verein (SHAB. Nr. 77 vom 1. April 1941, Seite 634). Aus dem Vorstand ist der Präsident Karl Rauch ausgeschieden; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten des Vorstandes wurde der bisherige Vizepräsident/Aktuar Fritz Dietrich, von Frauenfeld, in Romanshorn, und als Vizepräsident/Aktuar Ernst Kofler-Truniger, von Basel, in Luzern, gewählt. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Vizepräsidenten oder dem Kassier. An den bisherigen Präsidenten Karl Rauch, von Zürich, in Schaffhausen, wurde Einzelunterschrift erteilt.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

17. März 1947.
Viehassekuranzgenossenschaft Andwil, in Andwil (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1947, Seite 576). An der Generalversammlung vom 21. Februar 1947 wurden die Statuten im Sinne der Anpassung an das neue Recht einer Totalrevision unterzogen. Zweck der Genossenschaft ist die gegenseitige Unterstützung der Mitglieder bei Schadenfällen beim Rindvieh. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Ein durch Schadenfälle entstehendes Defizit ist auf die Mitglieder nach Massgabe der versicherten Viehzahl (durchschnittlicher Viehbestand laut Zählungen im letzten abgeschlossenen Rechnungsjahr) zu verteilen. Die Bekanntmachungen werden im «Fürstenländer» publiziert, mit Ausnahme der gesetzlich vorgeschriebenen, welche im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht werden. Die Unterschrift führt der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Aktuar kollektiv zu zweien.

17. März 1947.
Viehzuchtgenossenschaft Andwil, in Andwil (SHAB. Nr. 52 vom 5. März 1942, Seite 515). An der Generalversammlung vom 20. Februar 1947 wurden die Statuten einer Totalrevision unterzogen im Sinne der Anpassung an das neue Recht. Dabei wurde die Firma abgeändert in **Braunviehzuchtgenossenschaft Andwil.** Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der Braunviehzucht im Interesse ihrer Mitglieder. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Fürstenländer», mit Ausnahme der gesetzlich vorgeschriebenen, welche im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht werden. Die Unterschrift führt der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Aktuar oder dem Kassier kollektiv zu zweien. Franz Keller ist als Mitglied des Vorstandes und als Aktuar ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Aktuar und Vorstandsmitglied wurde gewählt Oskar Hautle, von Appenzell, in Andwil.

17. März 1947.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Gossau, in Gossau (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1946, Seite 2868). Die Genossenschaft hat an der Generalversammlung vom 17. Februar 1947 ihre Statuten revidiert und dem neuen Rechte angepasst. Dabei wurde die Firma abgeändert in **Landwirtschaftliche Genossenschaft Gossau und Umgebung.** Die Genossenschaft bezweckt die Verbesserung der wirtschaftlichen Lage und der beruflichen Tüchtigkeit ihrer Mitglieder durch gemeinsame Selbsthilfe. Dieser Zweck wird zu erreichen gesucht durch: a) Vermittlung von zweckmässigen Bedarfsartikeln und Hilfsstoffen für den bäuerlichen Betrieb; b) planmässige Qualitätsverbesserung und günstige Verwertung der landwirtschaftlichen Produkte; c) Hebung der beruflichen Kenntnisse und Pflege der genossenschaftlichen Zusammenarbeit. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie ihr Vermögen. Reicht dieses nicht aus, um die Passiven zu decken, so haften die Mitglieder gegenüber den Gläubigern der Genossenschaft solidarisch bis zu einem Betrage von Fr. 400 pro Mitglied. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen Bekanntmachungen im «Fürstenländer» und in der «Gossauer Zeitung».

17. März 1947.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Henau, in Niederuzwil, Gemeinde Henau (SHAB. Nr. 115 vom 19. Mai 1945, Seite 1131). Der Präsident Alfons Schwizer ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde zum Präsidenten ernannt der bisherige Vizepräsident Walter Näf. Neu wurde in den Vorstand und als Vizepräsident gewählt Johann Grämiger, von Mosnang, in Henau. Präsident oder Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv, der Geschäftsführer einzeln.

17. März 1947. Buntweberei usw.
Meyer-Mayor's Söhne & Co., in Neu St. Johann, Gemeinde Krummenau, Buntweberei und Handel mit einschlägigen Artikeln, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1946, Seite 1569). Der Kommanditär Dr. André Mayor-Bory ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Kommandite von Fr. 20 000 ist erloschen. Als neuer Kommanditär ist Hans Müller-Dütsch, von Güttingen, in Nesslau, mit einer Kommandite von Fr. 20 000 in die Gesellschaft eingetreten. Die Kommandite ist durch Barzahlung liberiert.

17. März 1947.
J. Ernst, Schuhhaus & Reparaturen, in Flawil. Inhaber der Firma ist Jakob Ernst, von Kölliken, in Flawil. Schuhhaus und Reparaturen. Unterdorf.

17. März 1947. Schreinerei.
Josef Weber, in Schmerikon. Inhaber der Firma ist Josef Weber, von Schänis, in Schmerikon. Mechanische Schreinerei. Vorderdorf.

18. März 1947.
Spectraldruck G.m.b.H. in Liq. (Impression Spectrale S. à r. l. en liq.) (Spectral Printing Company with limited liability in liq.), in St. Gallen (SHAB. Nr. 141 vom 21. Juni 1943, Seite 1403). Die Gesellschaft ist infolge durchgeführter Liquidation erloschen.

18. März 1947. Textilrohstoffe usw.
Honegger & Co. A. G., in St. Gallen (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1946, Seite 35). Die Verwaltungsratsmitglieder Ernst Obkircher und Jacob Schaufelberger führen nunmehr Einzelunterschrift; ihre Kollektivunterschrift ist erloschen. Max Hildbrand führt Einzelprokura an Stelle der bisherigen Kollektivprokura. Kollektivprokura mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten wird erteilt an: Josef Rogger, von Schenkon; Ulrich Frehner, von Urnäsch; Josef Schiendorfer, von St. Gallen-Straubenzell; alle in St. Gallen.

18. März 1947. Zwirnerei.
Max Joohs, in Steinach. Inhaber der Firma ist Max Joohs, von Deutschland, in Obersteinach, Gemeinde Steinach. Zwirnerei. Obersteinach.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faido

15 marzo 1947. Panificio, ristorante.
Annetta Tenconi-Borioli, in Ambri di Quinto, panificio e ristorante (FUSC. del 27 maggio 1941, N° 122, pagina 1023). La ditta viene radiata in seguito

a decesso della titolare. Attivo e passivo vengono assunti dalla nuova ditta «Zamberlani Nello e Giovanni, successori di Annetta Tenconi-Borioli», in Ambri di Quinto.

15 marzo 1947. Panificio, ristorante.

Zamberlani Nello e Giovanni, successori di Annetta Tenconi-Borioli, in Ambri di Quinto. Sotto tale denominazione Nello e Giovanni Zamberlani, di Cesare, da ed in Piotta di Quinto, hanno costituito una società in nome collettivo, la quale ha iniziato il proprio esercizio il 1° marzo 1947, assumendo l'attivo ed il passivo della cessata ditta individuale «Annetta Tenconi-Borioli», già in Ambri di Quinto. La società è impegnata fi fronte ai terzi dalla firma individuale del solo socio Nello Zamberlani. Panificio e ristorante.

Ufficio di Locarno

14 marzo 1947. Articoli in legno, ecc.

Bilmar s. a g. l., in Minusio, fabbricazione e commercio di articoli ed oggetti in legno di ogni genere (FUSC. del 23 agosto 1946, pagina 2504). Werner Billwiller e Giulio Mismirigo non fanno più parte della società. Le loro parti di 25 000 fr. ciascuna, in totale per 50 000 fr., sono state cedute alla «Società Anonima Verbania», in Muralto. Giulio Mismirigo ha quindi cessato d'essere gerente della società. Il diritto di firma sociale per i già soci Werner Billwiller e Giulio Mismirigo è estinto. In loro vece entra quindi quale nuovo socio la «Società Anonima Verbania» con sede in Muralto, con una quota di 50 000 fr. Con atto pubblico del 1° marzo 1947 dell'assemblea dei soci, l'art. 3 degli statuti è stato modificato di conseguenza. Vincola la società la firma collettiva di Gigi Martinoni, gerente, e di Raimondo Scazziga, fu Olinto, da Muralto, in Montecarasso, in rappresentanza, quest'ultimo, della «Società Anonima Verbania» nuovo socio della Bilmar s. a g. l. e unico amministratore della «Società Anonima Verbania».

17 marzo 1947. Piastrelle, ecc.

Catti & Pozzi, in Locarno, fabbrica piastrelle, pavimenti, rivestimenti (FUSC. dell'11 ottobre 1930, N° 238, pagina 2082). La società è sciolta dal 7 marzo 1947. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è radiata. L'attivo ed il passivo sono assunti dalla ditta «Pozzi Ettore & figlio», in Locarno, inscritta in seguito.

17 marzo 1947. Pavimenti, ecc.

Pozzi Ettore & Figlio, in Locarno. Ettore Pozzi, fu Ernesto ed Ernesto Pozzi di Ettore, hanno costituito, sotto questa ragione sociale, una società in nome collettivo con inizio a datare dal 7 marzo 1947. La ditta ha ripreso l'attivo ed il passivo della cessata ditta «Catti & Pozzi», già in Locarno, ora cancellata. Pavimenti e rivestimenti in genere; musaici. Via ai Prati.

17 marzo 1947. Pavimenti, ecc.

Catti Enrico, in Locarno. Il titolare è Enrico Catti, fu Pietro, da ed in Locarno. Pavimenti e rivestimenti in piastrelle e musaico. Via Saleggi.

17 marzo 1947. Impianti sanitari, ecc.

Guido Zanzi, in Minusio. Il titolare è Guido Zanzi, fu Luigi, da Locarno, in Minusio. Impianti sanitari. Via Giuseppe Motta.

Ufficio di Lugano

14 marzo 1947. Costruzioni, ecc.

F. & G. Fasoletti e Maifanti, in Viganello, impresa costruzioni (FUSC. del 25 settembre 1945, N° 224, pagina 2317). La ditta notifica di completare la propria attività coi «lavori di intonaco e di gesso».

15 marzo 1947. Maglieria, tessitura, ecc.

Pedrini Fili & Magno, con sede in Ponte Tresa (FUSC. del 22 giugno 1943, N° 142, pagina 1413). La ditta notifica che l'attuale sua attività è la seguente: maglieria, tessitura e confezioni come pure commercio di tessuti ed affini; importazioni ed esportazioni, nonchè assunzione di rappresentanze in genere e di ogni operazione finanziaria, industriale e commerciale inerente ed accessoria.

15 marzo 1947. Legnami, ecc.

P. Casoni, in Davesco-Soragno, commercio di legnami d'opera e legna da ardere all'ingrosso ed al minuto (FUSC. del 22 febbraio 1945, N° 44, pagina 439). La ditta viene cancellata ad istanza del titolare non essendo per legge più tenuta all'inscrizione.

17 marzo 1947. Albergo.

F. Meister Società Anonima, a Paradiso (FUSC. del 15 ottobre 1946, N° 241, pagina 3009), esercizio di albergo. Federico Leclerc e Gertrude Manz-Meister hanno cessato di far parte del consiglio di amministrazione della società, e di conseguenza è estinto il loro diritto alla firma sociale. Nuovi amministratori sono: Werner Müller, da Trub, domiciliato ad Arosa, presidente e consigliere delegato; Ida Müller-Steffen, da Trub, domiciliata ad Arosa; Dr Anton Mattli, da ed in Coira, membri, i quali unitamente a Dora Hartmeyer, nata Meister, da Zumikon, domiciliata a Paradiso, già in carica, formeno il nuovo consiglio di amministrazione. La società è impegnata mediante la firma individuale del consigliere delegato e da quella collettiva a due degli altri membri del consiglio.

17 marzo 1947.

Società Anonima Giuseppe e Carlo Bordoni (SABO), in Lugano (FUSC. del 12 dicembre 1939, N° 293, pagina 2470). Con decisione assembleare del 7 marzo 1947, la società ha modificato la propria ragione sociale in **Società Anonima Bordoni, SABO.**

Distretto di Mendrisio

15 marzo 1947. Spedizioni.

Cattaneo & Co., in Chiasso. Elio-Emilio Cattaneo, di Battista, da ed in Chiasso, e Rudolf Hofmann, da Zurigo, in Dietikon, hanno costituito, sotto tale denominazione, una società in nome collettivo che ha avuto inizio il 1° marzo 1947. Casa di spedizioni. Corso San Gottardo 23.

15 marzo 1947. Prodotti chimici, ecc.

La Sintetica S.A., in Chiasso, fabbricazione e vendita di prodotti chimici e farmaceutici (FUSC. del 19 novembre 1946, N° 271, pagina 3376). Con decisione assembleare dell'11 marzo 1947, la società ha aumentato il proprio capitale sociale da 150 000 fr. a 300 000 fr., mediante emissione di 30 azioni, al portatore, da 5000 fr. cadauna, intieramente liberate. Il capitale sociale è di 300 000 fr., suddiviso in 30 azioni da 1000 fr. cadauna, in 48 azioni da 2500 fr. cadauna, tutte nominative, ed in 30 azioni da 5000 fr. cadauna, al portatore, intieramente liberate. Gli statuti sono stati modificati in tale senso.

17 marzo 1947. Pittore, verniciatore.

Camponovo Antonio, precedentemente a Castel San Pietro, pittore, verniciatore e esercizio di un ristorante (FUSC. del 31 agosto 1932, N° 203, pagina 2086). La sede della ditta ed il domicilio del titolare sono trasferiti a Mendrisio. Attualmente il genere di commercio della ditta è unicamente «pittore e verniciatore».

17 marzo 1947. Trattoria.

Taborelli Vincenzo, in Chiasso, esercizio di una trattoria (FUSC. del 29 agosto 1932, N° 201, pagina 2070). La ditta è cancellata per cessazione del commercio.

17 marzo 1947.

Società Anonima Internazionale di Trasporti Fratelli Gondrand, succursale di Chiasso (FUSC. dell'8 gennaio 1946, N° 5, pagina 58), con sede principale a Basilea. La firma di Averardo Balmelli, già direttore della succursale, è estinta. Eugenio Regli e Wilhelm Denzer fin qui procuratori della succursale, con firma individuale, rispettivamente collettiva, sono nominati direttori della succursale di Chiasso, con firma individuale. Cirillo Croci, da ed in Mendrisio, e Mario Testa, di nazionalità italiana, in Chiasso, sono nominati procuratori della succursale con diritto di firma collettiva fra di loro o col procuratore Carlo Schirrmeister.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aubonne

17 mars 1947. Ferblanterie, couverture, etc.

J. Dell'Ava, à Bière. Le chef de la maison est Joseph-Domenico, fils de feu Giuseppe Dell'Ava, allié à Denise-Olga Rochat, de et à Bière. Ferblanterie, couverture, appareillage.

Bureau de Cossonay

15 mars 1947.

Société de Fromagerie de Villars-Bozon et Mauraz, à Villars-Bozon, société coopérative (FOSC. du 4 octobre 1934, N° 232, page 2740). La société a, dans son assemblée générale du 24 janvier 1947, revisé ses statuts pour les adapter aux dispositions actuelles du Code des obligations. Elle a pour but de sauvegarder, par le moyen de l'entraide coopérative, les intérêts de ses associés en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait de leurs vaches, en mettant en valeur la production animale et agricole et en favorisant le développement technique de l'industrie laitière. Elle est affiliée à la Fédération Laitière du Jura, à Morges. Les associés restent personnellement et solidairement responsables, à titre subsidiaire, des engagements de la société. Les publications de la société se font dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud, en tant que la loi n'exige pas qu'elles paraissent dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration se compose de 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Le président est Emile Weber (déjà inscrit); vice-président et caissier: Edouard Vial, de Mauraz, à Villars-Bozon; secrétaire; Louis Panchaud, de Colombier sur Morges, à Villars-Bozon. Les signatures de René Gruaz, vice-président et caissier, et de Emile Martin, secrétaire, démissionnaires, sont radiées.

15 mars 1947. Entreprise de bâtiments.

Mansueto Lodari et Fils, à Grancy. Mansueto-Giovanni Lodari, fils de Paul-Etienne, époux séparé de biens de Luigia-Domenica-Maria, née Micheli, et ses deux fils Henri-Paul-Louis et George-Mansueto Lodari, d'Italie, à Grancy, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er mars 1947. La société n'est engagée que par la signature collective de Mansueto Lodari et d'un autre associé. Entreprise générale de bâtiments.

Bureau de Grandson

17 mars 1947. Restaurant.

Emile Oppliger, à Concise. Le chef de cette maison est Emile Oppliger, fils de Jean, de Röthenbach i. E., à Concise. Café-restaurant.

17 mars 1947. Installations sanitaires, etc.

F. Clerc, succursale de Ste-Croix. Sous cette raison, la maison «F. Clerc», à Lausanne, installations sanitaires et appareillage (FOSC. du 19 février 1947, page 496), inscrite sur le registre du commerce de Lausanne depuis le 17 août 1938, a créé une succursale à Ste-Croix. La succursale est engagée par la signature du chef de la maison Francis Clerc, allié Pochon, de Froideville (Vaud), à Lausanne. Installations sanitaires et appareillage. Rue Neuve.

Bureau de Lausanne

14 mars 1947. Maçonnerie, etc.

Batinova S. A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 12 mars 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but tous travaux de maçonnerie et autres relevant de l'entreprise générale du bâtiment, et tous travaux publics. Elle peut également s'intéresser à l'achat, la location, la gérance et, généralement, à la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. nominatives. Il est libéré en espèces jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans cet organe. Le conseil d'administration se compose de 1 ou de plusieurs membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Edouard Heer, de Madretsch, commune de Bienne (Berne), à Lausanne. Le conseil d'administration a nommé en qualité de directeur avec signature individuelle Auguste Caretti, d'Italie, à Vevey. Bureaux: place St-François 5.

15 mars 1947.

Société Immobilière du Café de Bellevaux-dessous S.A., à Lausanne (FOSC. du 27 août 1946, page 2533). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 décembre 1946, la société a décidé sa dissolution. L'actif et le passif sont repris par l'actionnaire Rose Schnetzler, à Lausanne. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

15 mars 1947.

Société Immobilière «Clos Iris» S.A. Préverenges-Plage, à Lausanne (FOSC. du 31 octobre 1938). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 23 décembre 1946, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

15 mars 1947.

Société Immobilière la Béthusette, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 11 décembre 1946, page 3089). Les bureaux sont transférés: avenue de Bellefontaine 2 (chez Experta Société Fiduciaire S.A.).

15 mars 1947. Vins, etc.

Grellet & Cie S.A., à Lausanne, exploitation d'un commerce de vins et liqueurs en gros et en détail (FOSC. du 24 mars 1945, page 692). Est nommé administrateur et président du conseil Francis Gamboni, de Rossa (Grisons), à Lausanne, avec signature individuelle. Maurice Gamboni, jusqu'ici président, reste administrateur et directeur; il conserve la signature individuelle.

15 mars 1947. Immeubles.

A. Barbey, à Lausanne, courtier patenté en immeubles (FOSC. du 12 mai 1945, page 1080). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

17 mars 1947.

Super Electric Ventes S.A., à Lausanne (FOSC. du 1er novembre 1946, page 3193). La signature de Max-Emile Aellen, fondé de pouvoir, est radiée.

17 mars 1947. Immeubles.
Monsor S.A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 9 décembre 1946, page 3581). L'administrateur James Gueydan est démissionnaire; sa signature est radiée. Georges Richon, de La Tour-de-Peilz, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: rue Beau-Séjour N° 12 (étude du notaire R. Crot).

17 mars 1947.
Société immobilière « Althaea », à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 9 décembre 1946, page 3581). L'administrateur James Gueydon est démissionnaire; sa signature est radiée. Frédy Cardinaux, de Bussigny sur Oron, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Petit Chêne 22 (étude des notaires Fiaux et Francken).

Bureau de Vevey

17 mars 1947. Appareils, etc.
Cipag S.A., à Vevey (FOSC. du 21 janvier 1947, N° 16). La société a, dans son assemblée générale extraordinaire du 8 mars 1947, procédé à une revision de ses statuts. Le capital social de 320 000 fr. a été augmenté et porté à 500 000 fr. par l'émission de 360 actions nouvelles de 500 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. Le capital actuel est ainsi de 500 000 fr. Il est divisé en 1000 actions de 500 fr. chacune, nominatives et entièrement libérées.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

13 mars 1947. Menuiserie, etc.
Bovier Marc, à Chamoson. Le titulaire de cette raison est Marc Bovier, de et à Chamoson. Entreprise de menuiserie et charpente.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

14 mars 1947. Conserves, escargots.
F. & S. Walker, à Areuse, commune de Boudry. Fernand-Louis Walker, de et à Cortaillod, et Simone-Jeanne Walker, née Hausmann, épouse séparée de biens de Charles-Edouard Walker, de Cortaillod, à Auvernier, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er avril 1943. La société confère procuration individuelle à Charles-Edouard Walker, de Cortaillod, à Auvernier. Commerce de conserves et préparation d'escargots. Les Isles.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

14 mars 1947. Mercerie, etc.
Ryven Lysek, à La Chaux-de-Fonds, mercerie et bonneterie (FOSC. du 13 juillet 1923, N° 161). La raison est radiée; la suite des affaires est reprise par la société en nom collectif «Lysek Frères», inscrite ce jour, à La Chaux-de-Fonds.

14 mars 1947. Mercerie, etc.
Lysek Frères, à La Chaux-de-Fonds. Moïse-Leib et Bernard Lysek, les deux de et à La Chaux-de-Fonds, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1er janvier 1947. Cette société a repris la suite des affaires de la raison «Ryven Lysek», à La Chaux-de-Fonds, radiée ce jour. Achat, vente, en gros et en détail, de mercerie, bonneterie et trousseaux. Rue du Stand 6.

15 mars 1947. Montres, etc.
Chadé S. A., à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat et vente de tous genres de montres et pendulettes, ainsi que de tous articles se rapportant à l'horlogerie (FOSC. du 14 avril 1943, N° 87). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 21 février 1947, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la raison «Léon Challet, montres Chadé», à La Chaux-de-Fonds, inscrite ce jour.

15 mars 1947.
Léon Challet, montres Chadé, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Léon Challet, de Pleujouse (Berne), à La Chaux-de-Fonds. La maison a repris depuis le 1er janvier 1947 l'actif et le passif de la société anonyme «Chadé S. A.», à La Chaux-de-Fonds, radiée ce jour. Achat et vente de tous genres de montres et pendulettes, ainsi que de tous articles se rapportant à l'horlogerie. Rue David-Pierre-Bourquin 13.

Bureau du Locle

15 mars 1947.
Caisse de Crédit Mutuel La Chaux-du-Milieu, à La Chaux-du-Milieu, société coopérative (FOSC. du 27 mars 1943, N° 72, page 698). A l'assemblée générale du 5 mars 1947, Henri Matthey, de La Brévine et Le Locle, à La Chaux-du-Milieu, a été désigné secrétaire du comité de direction, en remplacement de Numa Vuille, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. La société est engagée par les signatures collectives à deux du président, du vice-président et du secrétaire du comité de direction.

Bureau de Neuchâtel

14 mars 1947. Vins.
Fleurot-Larose à Santenay, succursale de Neuchâtel, à Neuchâtel, commerce de vins (FOSC. du 16 décembre 1946, N° 294, page 3649). Le domicile de cette succursale est transféré à la rue du Château 15.

17 mars 1947.
Société Immobilière de la Rue Fleury, à Neuchâtel, société anonyme (FOSC. du 25 avril 1946, N° 95, page 1229). Dans leur assemblée générale extraordinaire du 25 février 1947, les actionnaires ont décidé: 1° d'adopter de nouveaux statuts pour se conformer aux exigences du Code des obligations revisé: 2° de porter le capital social, jusqu'ici de 5000 fr., divisé en 5 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées, à 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par l'émission du 50 actions nouvelles de 1000 fr. au porteur, destinées à remplacer les 5 actions de 1000 fr. nominatives, et à augmenter le capital de 45 000 fr. La partie nouvelle du capital est libérée jusqu'à concurrence de 25 000 fr. par compensation avec des créances contre la société; le solde de 20 000 fr. est libéré en espèces. Les publications de la société se feront dans la Feuille officielle suisse du commerce. Si tous les porteurs sont connus de l'administration, les communications de la société aux actionnaires se font sous pli recommandé. Bureau de la société: rue du Musée 4 (étude Clerc, notaires).

17 mars 1947. Vins, etc.
Amann & Cie, S. A., à Neuchâtel, société anonyme, achat et vente en gros de vins de toutes provenances, etc. (FOSC. du 12 février 1947, N° 35, page 424). Ernest Stoll, d'Osterfingen (Schaffhouse), à Cortaillod, est nommé fondé de pouvoir et engagera la société par sa signature apposée collectivement avec l'un des autres fondés de pouvoir.

Genf — Genève — Ginevra

15 mars 1947. Tapissiers-décorateurs et ameublement.
Aux Artisans, Zeeb, Combépine & Python, à Genève. Albert-Aimé Zeeb, de Ste-Croix (Vaud), à Genève; Francis Combépine, de nationalité française, à Genève, et Charles-Joseph Python, de Ecuvillens (Fribourg), à Genève, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 14 février 1947. La société n'est valablement engagée que par la signature collective de deux associés. Tapissiers-décorateurs et commerce d'ameublement. Rue de Neuchâtel 43.

15 mars 1947. Produits manufacturés, etc.
Etablissement du Rhône Mme P. Rhonheimer, à Genève, importation, exportation, achat, vente et représentation de produits manufacturés et de marchandises de tout genre (FOSC. du 6 novembre 1946, page 3240). Nouveau bureau: rue du Rhône 94.

15 mars 1947. Marchandises de tout genre.
Maison du Rhône P. Rhonheimer, à Genève, achat, vente, représentation, importation et exportation de marchandises de tout genre, spécialement des branches textiles et literie, etc. (FOSC. du 9 août 1945, page 1917). Nouveaux bureaux: rue du Rhône 94.

15 mars 1947. Produits réfractaires, etc.
Golay et Stussi, à Genève. Julien-Henri-Octave Golay, du Chenit (Vaud), à Nyon (Vaud), et Bernard Stussi, de Linthal (Glaris), à Genève, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 15 mars 1947. Représentation, importation et exportation de produits réfractaires et de produits de diverses natures. Agents généraux pour la Suisse de «Argiles-Kaolins-Dérivés S. à r. l.», à Paris. Bureau: rue Emile-Yung 9.

15 mars 1947. Primeurs.
Tomas Fontcuberta, à Genève, commerce de primeurs (FOSC. du 20 août 1942, page 1901). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation. L'actif et le passif sont repris par la maison «P. Bazin», à Genève, ci-après inscrite.

15 mars 1947. Primeurs.
P. Bazin, à Genève. Le chef de la maison est Paul Bazin, de et à Genève. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Tomas Fontcuberta», à Genève, radiée. Commerce de primeurs. Place des Eaux-Vives 8.

15 mars 1947. Combustibles.
Maure et Angelier S.A., à Genève, combustibles sous toutes les formes (FOSC. du 20 février 1947, page 505). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

15 mars 1947.
AKO-Banque, Organisation d'épargne et de crédit Société Anonyme, succursale de Genève (FOSC. du 22 juin 1946, page 1878), avec siège principal à Zurich. Procuration collective est conférée à Hans-Peter Koch, de Bâle, à Zurich; il signe collectivement avec une autre personne autorisée.

15 mars 1947.
Société Anonyme pour la vente des Automobiles Renault en Suisse, à Genève (FOSC. du 5 janvier 1938, page 24). Maurice-Reymond Ranc, de nationalité française, à Genève, a été nommé directeur avec signature individuelle. La procuration individuelle conférée à Georges Sabatier est éteinte.

15 mars 1947. Centres médicaux, etc.
«SANAS» Donneur & Breitenbucher, à Genève. Sous cette raison sociale, Roger-Pierre Donneur, de Genève, à Bourdigny, commune de Satigny, et Jean-Jacques-Gaston Breitenbucher, de et à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 15 mars 1947. Installation et organisation de centres médicaux, hôpitaux, maternités, cabinets dentaires et vétérinaires; commerce de produits chimiques, pharmaceutiques, dentaires et vétérinaires. Rue du Mont-de-Sion 4.

15 mars 1947.
Société Immobilière Avenue Weber No 3, à Genève, société anonyme (FOSC. du 24 décembre 1936, page 3030). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 février 1947, la société a revisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du Code fédéral des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: Les publications de la société sont valablement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 60 000 fr. est entièrement libéré. Horace Julliard, de Vernier, à Coppet (Vaud), a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. Albert de Roulet est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Adresse: rue du Rhône 78 (régie Addor et Julliard).

15 mars 1947. Administration de participations financières.
Béry Société Financière, à Genève, administration de participations financières à toutes entreprises établies hors du canton, dans le sens d'une compagnie holding, société anonyme (FOSC. du 3 août 1939, page 1626). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 mars 1947, la société a décidé: 1° de modifier sa raison sociale; 2° de convertir les 100 actions de 1000 fr. chacune, formant le capital social, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur; 3° d'adopter de nouveaux statuts, mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code fédéral des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La société prend comme nouvelle raison sociale: **Béry S.A.** Le capital social, entièrement libéré, de 100 000 fr., est divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il n'est rien changé à la signature individuelle antérieurement conférée aux administrateurs Léon Gouy, président, et Maurice Gouy, secrétaire (inscrits).

15 mars 1947. Fournitures industrielles, etc.
Balco S.A., à Genève, toutes fournitures industrielles, techniques et chimiques, etc. (FOSC. du 6 septembre 1944, page 1986). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 mars 1947, la dite société a apporté diverses modifications à ses statuts, qui ne sont pas soumises à publication. Le conseil d'administration est actuellement composé de: John Cottet (inscrit), nommé président, et de Jean-Charles Pesson, secrétaire, de Plan-les-Ouates, à Genève. La société est engagée par la signature individuelle de John Cottet. En conséquence, Jean-Charles Pesson n'exerce pas la signature sociale.

15 mars 1947.
Société Immobilière Le Bocage-Pregny, précédemment à Vandœuvres, société anonyme (FOSC. du 3 août 1943, page 1771). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 7 mars 1947, la dite société a décidé de transférer son siège social à Genève. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Edmond Roten, de Genève, à Hermance, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Henri Zullig a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Adresse actuelle: rue Diday 8 (bureaux de Reyrenn et Roten).

15 mars 1947.
Société Immobilière Avenue Wendt 46, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 juin 1944, page 1477). Dans son assemblée générale extraordinaire du 21 décembre 1946, la société a décidé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung von Bestimmungen des neuen Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Zementwaren-Fabrikation

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943/30. August 1946 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6 und 7; Vollzugsverordnung vom 10. Dezember 1943/28. Dezember 1946, Artikel 7)

Der Schweizerische Verband der Cementwarenfabrikanten,
der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband,
der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz,
der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter und
der Landesverband freier Schweizer Arbeiter

sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, die Artikel 4, 5 und 6 des unter den genannten Verbänden am 1. Februar 1947 abgeschlossenen neuen Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Zementwaren-Fabrikation allgemeinverbindlich zu erklären:

« **Art. 4. Lohn. A. Minimallöhne.** Die vereinbarten Minimallöhne, inklusive Teuerungszulagen, betragen:

1.

a) Für vollarbeitsfähige, über 20 Jahre alte Arbeiter:

	ländliche		halbstädtische		städtische	
	Verhältnisse					
	1. 2. 1947	1. 5. 1947	1. 2. 1927	1. 5. 1947	1. 2. 1947	1. 5. 1947
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Handlanger	1.77	1.81	1.85	1.89	1.93	1.97
Angelernte	1.87	1.91	1.95	1.99	2.03	2.07
Berufsarbeiter	2.07	2.11	2.15	2.19	2.23	2.27

b) Als Angelernte gelten Röhrenmacher, Betonmischer, Kranführer und Schiffsleute.

c) Als Berufsarbeiter gelten Arbeiter mit bestandener Lehrabschlussprüfung, die auf ihrem gelernten Beruf arbeiten.

2. Für jugendliche Arbeiter unter 20 Jahren (ohne Lehrlinge):

über 15 Jahre: 60%
über 16 Jahre: 68%
über 17 Jahre: 76%
über 18 Jahre: 84%
über 19 Jahre: 92%
} der unter Ziffer 1 a erwähnten Ansätze.

3. Höhere Löhne sind beizubehalten.

B. Akkord-Arbeit. 1. Bei Akkord-Arbeit sind die Ansätze so festzulegen, dass die Arbeitnehmer unter normalen Verhältnissen einen der Mehrleistung entsprechenden Mehrverdienst auf den in lit. a genannten Minimallöhnen erreichen können, und zwar soll letzterer im Durchschnitt 12% betragen.

2. Erreichen die Akkordlöhne während einer Reihe von Zahltagen hintereinander oder im Durchschnitt den Lohn plus vorgesehenen Zuschlag nicht, so sind die Arbeitsbedingungen nen zu überprüfen und die Ansätze eventuell zu revidieren. Der Minimallohn dieses Vertrages ist auch dann auszubezahlen, wenn einmal der Akkordlohn daruntersinken würde.

3. Akkordabmachungen wie notwendige Aenderungen von solchen sind zwischen Betriebsleitung und den betreffenden Arbeitern schriftlich zu vereinbaren und gegenseitig zu unterzeichnen. Die Kontrolle der Leistungen ist gemeinsam durchzuführen. Das Akkordsystem muss so aufgebaut sein, dass der Arbeiter bzw. die Akkordgruppe in der Lage ist, die Ausrechnung des Akkordlohnes oder -zuschlages selbst durchzuführen oder zum Mindesten nachzukontrollieren.

C. Kinderzulagen. Es wird eine Kinderzulage von 5 Rp. je Arbeitsstunde und Kind bis zum vollendeten 17. Altersjahr und, soweit nicht erwerbstätig, bis zum vollendeten 18. Altersjahr ausbezahlt.

Die Kinderzulagen sind nur zu entrichten, solange keine staatliche oder privatwirtschaftliche Organisation das Gleiche tut und solche Kinderzulagen ganz oder teilweise übernimmt.

Kantonale gesetzliche Regelungen bleiben vorbehalten.

D. Regionale Zugehörigkeit. Für die Einteilung massgebend ist der Ort des Betriebes und seine Einreihung gemäss Lohnersatzordnung.

Art. 5. Ferien. Jeder Arbeitnehmer hat Anspruch auf bezahlte Ferien und zwar:

im 1. bis 5. Dienstjahr	6 Arbeitstage zu 8 Stunden
im 6. bis 10. Dienstjahr	9 Arbeitstage zu 8 Stunden
im 11. bis 24. Dienstjahr	12 Arbeitstage zu 8 Stunden
im 25. und folgenden Dienstjahren	18 Arbeitstage zu 8 Stunden

Als Dienstjahr gilt einheitlich das Kalenderjahr. Der Ferienanspruch im 1. Dienstjahr kann erst nach einer ununterbrochenen Dienstleistnng von mindestens 4 Monaten eingezogen werden.

Im 1. Dienstjahr oder bei Abwesenheit vom Betrieb aus irgendwelchen Gründen oder bei Austritt aus dem Betrieb tritt eine Reduktion der Ferienansprüche um je $^1/_{12}$ pro ausgefallenen Monat ein. Arbeitnehmern, die ihr Vertragsverhältnis kündigen oder die aus wichtigen Gründen gemäss Art. 352 OR. entlassen werden, nachdem sie ihre Ferien für das laufende Jahr bereits bezogen haben, wird das zuviel bezogene Feriengeld beim Austritt abgezogen, bzw. muss zurückerstattet werden.

Der Ferienantritt wird durch die Betriebsleitung bestimmt, soweit möglich unter Würdigung gerechtfertigter Wünsche der Arbeiter.

Ferientage dürfen nicht zu Erwerbszwecken verwendet werden.

Für die Ferienentschädigung ist das durchschnittliche Lohnbetreffnis der drei letzten Zahltage vor Ferienantritt massgebend. Nicht bezogene Ferientage werden nicht entschädigt.

Die Ferien sind in der Regel zeitlich nicht übertragbar.

Art. 6. Feiertage. Für insgesamt sechs gesetzliche oder ortsübliche Feiertage wird mit dem nächsten Zahltag eine feste Entschädigung je Feiertag und Arbeitnehmer, die am betreffenden Tag gearbeitet hätten, geleistet und zwar beträgt diese:

	ländliche	halbstädtische	städtische
	Fr.	Fr.	Fr.
Für vollarbeitsfähige Arbeiter über 20 Jahre	11.—	13.—	15.—
Für Arbeitnehmer unter 20 Jahren	6.—	6.—	6.—

Die Bezeichnung der sechs Feiertage wird zu Beginn des Jahres durch den Betrieb nach Anhören der Arbeiterkommission bzw. Arbeitern festgelegt. »

* * *

Der Geltungsbereich soll wie folgt umschrieben werden:

a) Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft gelten.

b) Sie soll sich auf alle Arbeiter (Berufsarbeiter, Angelernte und Handlanger) erstrecken, mit Ausnahme der Lehrlinge.

c) Sie soll für alle Betriebe der Zementwaren-Fabrikation gelten.

d) Die Allgemeinverbindlichkeit soll mit der amtlichen Veröffentlichung des Beschlusses in Kraft treten und bis zum 31. Dezember 1947 dauern. (AA. 75)

Allfällige Einsprachen gegen diese anbegehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 20 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an einzureichen.

Bern, den 20. März 1947.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Demande

tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée à certaines dispositions du nouveau contrat collectif de travail pour l'industrie des produits en ciment

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943/30 août 1946 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, articles 6 et 7; règlement d'exécution du 10 décembre 1943/28 décembre 1946, article 7)

L'Union suisse des fabricants de produits en ciment,
la Fédération suisse des ouvriers du bois et du bâtiment,
la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment en Suisse,
l'Association suisse des syndicats protestants et
l'Union suisse des syndicats autonomes

ont présenté à l'autorité fédérale une demande tendant à ce que force obligatoire générale soit accordée aux articles 4, 5 et 6 du nouveau contrat collectif de travail dans l'industrie suisse des produits en ciment que ces associations ont conclu entre elles le 1er février 1947:

« **Art. 4. Salaire. A. Salaires minimums.** Les salaires minimums convenus, y compris les allocations de vie chère, s'élèvent à:

1°

a) Pour les ouvriers jouissant de leur pleine capacité de travail et âgés de plus de 20 ans:

	Régions					
	rurales		mi-urbaines		urbaines	
	1. 2. 1947	1. 5. 1947	1. 2. 1947	1. 5. 1947	1. 2. 1947	1. 5. 1947
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Manœuvres	1.77	1.81	1.85	1.89	1.93	1.97
Ouvriers semi-qualifiés	1.87	1.91	1.95	1.99	2.03	2.07
Ouvriers qualifiés	2.07	2.11	2.15	2.19	2.23	2.27

b) Sont considérés comme ouvriers semi-qualifiés les ouvriers qui fabriquent les tuyaux, ceux qui mélangent le béton, les conducteurs de grue et les matelots.

c) Sont considérés comme ouvriers qualifiés les ouvriers titulaires d'un certificat de fin d'apprentissage qui travaillent dans le métier qu'ils ont appris.

2° Pour les ouvriers âgés de moins de 20 ans (hormis les apprentis)

au-dessus de 15 ans: le 60%
au-dessus de 16 ans: le 68%
au-dessus de 17 ans: le 76%
au-dessus de 18 ans: le 84%
au-dessus de 19 ans: le 92%
} des montants indiqués sous chiffre 1 a

3° Les salaires d'un montant plus élevé doivent être maintenus.

D. Appartenance régionale. Le lien de l'entreprise ainsi que la catégorie dans laquelle elle a été rangée sous le régime des allocations pour perte de salaires sont déterminants pour sa classification dans une des trois catégories prévues ci-dessus.

Art. 5. Vacances. Chaque ouvrier a droit à des vacances payées, à savoir:

de la première à la 5e année d'engagement,	à 6 jours ouvrables de 8 heures;
de la 6e à la 10e année d'engagement,	à 9 jours ouvrables de 8 heures;
de la 11e à la 24e année d'engagement,	à 12 jours ouvrables de 8 heures;
dès la 25e année d'engagement,	à 18 jours ouvrables de 8 heures.

L'année civile est uniformément considérée comme année d'engagement. Pour la première année d'engagement, le droit aux vacances ne peut être invoqué qu'après l'accomplissement d'un travail d'une durée consécutive de 4 mois au moins.

L'ouvrier qui en est à sa première année d'engagement, qui quitte l'entreprise ou qui en est absent pour quelque raison que ce soit, aura ses vacances réduites à raison de $^1/_{12}$ par mois du temps pendant lequel il n'a pas travaillé.

Les ouvriers qui auront dénoncé leur contrat de travail ou qui auront été congédiés pour de justes motifs, conformément à l'art. 356 C.O., après avoir déjà joui des vacances auxquelles ils avaient droit pour l'année courante, restitueront l'indemnité qu'ils auront ainsi touché en trop ou bien elle leur sera déduite du montant de leur dernière paie.

La direction de l'entreprise fixe la date des vacances en tenant compte, dans la mesure du possible, des vœux légitimes des ouvriers. Il est interdit à l'ouvrier d'exercer une activité lucrative pendant ses vacances.

B. Travail à la tâche. 1° Pour les travaux à la tâche, les salaires doivent être fixés de manière que, dans des conditions normales, les ouvriers puissent obtenir par rapport aux salaires minimums fixés sous lettre a, un surplus correspondant au supplément de prestation accomplie. En moyenne, ce surplus sera de 12%.

2° Si, au cours d'un certain nombre de périodes de paies consécutives, ou, en moyenne, le salaire des travaux à la tâche n'atteint pas le montant minimum prévu, allocations incluses, les conditions de travail doivent être soumises à un nouvel examen et les salaires des travaux à la tâche seront éventuellement réajustés.

Le salaire minimum prévu dans le présent contrat sera versé même si celui des travaux à la tâche tombait à un niveau qui lui fût inférieur.

3° Les accords ayant pour objet la fixation du salaire des travaux à la tâche, ainsi que toutes les modifications y relatives devenues nécessaires seront passés par écrit et signés de part et d'autre par la direction de l'entreprise et les ouvriers intéressés. Le contrôle du travail accompli sera exercé en commun. Le système de rémunération du travail à la tâche doit être conçu de telle sorte que l'ouvrier, soit le groupe chargé d'une tâche, soit en mesure de calculer lui-même le montant du salaire ou du supplément qui lui est dû, ou pour le moins, d'en vérifier l'exactitude après coup.

C. Allocations pour enfants. Une allocation pour enfant sera versée à raison de 5 ct. par heure de travail et par enfant, allocation payable jusqu'à ce que l'enfant ait atteint l'âge de 17 ans révolus, ou s'il n'exerce pas alors d'activité lucrative, jusqu'à sa 18e année révolue.

Des allocations pour enfants ne sont versées que dans la mesure où des institutions publiques ou privées n'y pourvoient de leur côté ou n'en assument totalement ou partiellement la charge.

Les dispositions légales des cantons sont réservées.

L'indemnité qui lui est versée pendant les vacances se calcule sur la base du salaire moyen versé lors des trois dernières paies précédant le début des vacances.

L'ouvrier ne touchera aucune indemnité pour les jours de vacances qu'il n'aura pas pris. En règle générale, les vacances ne peuvent être reportées à une période ultérieure.

Art. 6. Jours fériés. Il sera tenu compte, en tout, de 6 jours fériés légaux ou admis par l'usage local. A tout ouvrier qui aurait travaillé un tel jour, une indemnité fixe, calculée par ouvrier et par jour, sera versée lors de la prochaine paie. Elle s'élèvera à:

	Régions		
	rurales	semi-urbaines	urbaines
	Fr.	Fr.	Fr.
Pour l'ouvrier jouissant d'une pleine capacité de travail et âgé de plus de 20 ans	11.—	13.—	15.—
Pour l'ouvrier âgé de moins de 20 ans	6.—	6.—	6.—

Les 6 jours fériés seront désignés au début de l'année par la direction de l'entreprise laquelle entendra à ce sujet la commission ouvrière, respectivement les ouvriers. »

* * *

Le champ d'application sera fixé comme suit:

a) La déclaration de force obligatoire générale a effet sur tout le territoire de la Confédération suisse.

b) Y sont soumis tous les ouvriers (ouvriers qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés), exceptés les apprentis.

c) La déclaration de force obligatoire générale s'applique à toutes les entreprises qui fabriquent des produits en ciment.

d) Elle entrera en vigueur le jour où l'arrêté y relatif sera publié et aura effet jusqu'au 31 décembre 1947.

Il peut être formé opposition à la demande devant l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, dans les 20 jours de la date de la présente publication, par écrit et avec indication des motifs.

Berne, le 20 mars 1947.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

di conferimento del carattere obbligatorio generale ad un nuovo contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera dei prodotti del cemento

(Decreto federale dei 23 giugno 1943/30 agosto 1946 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, articoli 6 e 7; regolamento d'esecuzione, dei 10 dicembre 1943/28 dicembre 1946, articolo 7)

L'Unione svizzera dei fabbricanti di prodotti in cemento,
la Federazione svizzera dei lavoratori edili e del legno,
la Federazione svizzera dei lavoratori cristiani del legno e dell'arte edilizia,
l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati protestanti e
l'Unione sindacale degli operai svizzeri indipendenti

hanno presentato all'autorità federale la domanda intesa a far conferire il carattere obbligatorio generale agli articoli 4, 5 e 6 del nuovo contratto collettivo di lavoro ch'esse hanno conchiuso fra loro il 1º febbario 1947:

«Art. 4. Salario. A. Salario minimo. Il salario minimo, comprese le indennità di rincaro, ammonta:

1.

a) Per operai in età superiore ai 20 anni pienamente capaci al lavoro:

	regioni rurali		regioni semi-urbane		regioni urbane	
	1. 2. 47	1. 5. 47	1. 2. 47	1. 5. 47	1. 2. 47	1. 5. 47
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
per manovali	1.77	1.81	1.85	1.89	1.93	1.97
per operai semi-qualificati	1.87	1.91	1.95	1.99	2.03	2.07
per operai qualificati	2.07	2.11	2.15	2.19	2.23	2.27

b) Sono considerati operai semi-qualificati gli operai che fanno i tubi, che preparano il bitume, i conduttori di gru e di macchine.

c) Sono considerati operai qualificati quegli operai che hanno superato l'esame di fine tirocinio e che lavorano nella professione imparata.

1. Per gli operai adolescenti in età inferiore ai 20 anni (esclusi gli apprendisti):

sopra i 15 anni a 60%
sopra i 16 anni a 68%
sopra i 17 anni a 76%
sopra i 18 anni a 84%
sopra i 19 anni a 92%
} delle alicuote precitate alla cifra 1 a

3. I salari superiori devono essere mantenuti.

B. Lavoro a cottimo. 1. In caso di lavoro a cottimo le alicuote salariali devono essere fissate in modo che gli operai lavorando in condizioni normali abbiano a percepire un guadagno maggiorato, in modo corrispondente al lavoro prestato, per rapporto ai salari minimi menzionati alla lettera a; l'aumento deve importare in media il 12%.

2. Qualora i salari a cottimo non abbiano a raggiungere durante più periodi di paga consecutivi o in media il salario più l'aumento previsto, le condizioni di lavoro devono essere riesaminate e le alicuote eventualmente rivedute. Il salario minimo prescritto dal presente contratto deve essere versato anche se il salario a cottimo dovesse risultare inferiore.

3. Le convenzioni circa il lavoro a cottimo come pure le ulteriori modificazioni necessarie devono essere conclusе per iscritto fra la direzione dell'azienda e i rispettivi operai e essere sottoscritte da ambedue le parti. Il controllo delle prestazioni deve essere eseguito in comune. Il pagamento a cottimo deve essere ordinato in modo, che l'operaio, rispettivamente il gruppo di operai, possa essere in grado di calcolare indipendentemente tanto il salario quanto l'aumento per il lavoro a cottimo o per lo meno di poterli controllare.

C. Assegni per i figli. Per i figli fino al 17º anno compiuto e qualora non esercitino un'attività lucrativa, fino al 18º anno compiuto è versato un assegno di 5 cent. all'ora e per figlio.

Gli assegni per i figli devono essere versati fin tanto che un'organizzazione dello Stato o dell'economia privata faccia altrettanto, assumendosi, totalmente o partialmente, tali assegni per i figli.

Restanno riservate le disposizioni legali dei cantoni.

D. Appartenenza regionale. Per la classificazione è determinante il luogo dell'azienda e la sua classificazione in base alle disposizioni federali per perdita di salario.

5. Vacanze. Ogni operaio ha diritto a vacanze pagate in ragione di:

6 giorni lavorativi di 8 ore nel 1º al 5º anno di servizio;
9 giorni lavorativi di 8 ore nel 6º al 10º anno di servizio;
12 giorni lavorativi di 8 ore nell'11º al 24º anno di servizio;
18 giorni lavorativi di 8 ore nel 25º anno di servizio in poi.

Quale anno di servizio è considerato uniformemente l'anno civile. Nel 1º anno di servizio il diritto alle vacanze può essere fatto valere soltanto dopo un servizio ininterroto di almeno 4 mesi.

Nel primo anno di servizio o in caso di assenza dal lavoro per una ragione qualsiasi o in caso di soluzione del rapporto di lavoro prima della fine dell'anno, il diritto alle vacanze sarà ridotto di un 12º per ogni mese di lavoro mancante. Qualora operai che hanno disdetto il rapporto di lavoro o che sono stati licenziati per motivi gravi conformemente all'articolo 352 C.O., abbiano già prese le vacanze per l'anno in corso, subiranno una deduzione corrispondente all'importo per le vacanze ritirato di troppo o dato il caso lo dovranno rimborsare.

La direzione dell'azienda fissa la data delle vacanze tenendo conto, per quanto possibile, dei desideri giustificati degli operai.

I giorni di vacanze non possono essere impiegati per eseguire lavori lucrativi.

Per l'indennità di vacanza è determinante l'importo medio dei salario degli ultimi 3 periodi di paga.

È vietato versare un'indennità per le vacanze che l'operaio non avesse prese.

Le vacanze non possono, di regola, essere rinviate all'anno seguente.

6. Giorni festivi. Per un totale di 6 giorni festivi fissati dalla legge o d'uso locale sarà versata con la prossima paga un'indennità fissa per giorno festivo e per operaio. Quest'indennità ammonta:

	regioni rurali	regioni semi-urbane	regioni urbane
	Fr.	Fr.	Fr.
per operai in età superiore ai 20 anni a	11.—	13.—	15.—
per operai in età inferiore ai 20 anni a	6.—	6.—	6.—

I 6 giorni festivi pagati saranno fissati all'inizio dell'anno dalla direzione dall'azienda dopo aver inteso la commissione operaia o, dato il caso, gli operai stessi.»

* * *

Il campo d'applicazione sarà circoscritto come segue:

a) Il conferimento dei carattere obbligatorio generale si applica su tutto il territorio svizzero.
b) Vi sono soggetti tutti gli operai (operai qualificati, semi-qualificati e non qualificati), esclusi gli apprendisti.
c) Il conferimento dei carattere obbligatorio generale si applica a tutte le aziende che fabbricano prodotti in cemento.
d) Esso entrerà in vigore con la pubblicazione dei rispettivo decreto e avrà effetto fino al 31 dicembre 1947.

Le eventuali opposizioni contro questa domanda devono essere inoltrate per iscritto debitamente motivate all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, 20 marzo 1947.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Verfügung Nr. 47

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten

(Vom 19. März 1947)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

Art. 1. Die gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten erlassenen Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements Nr. 6 (Einheitliches Zeitungsdruckpapier), vom 25. Oktober 1940, Nr. 13 (Einheitliches Papier für illustrierte Zeitschriften und Zeitungen in Tiefdruck), vom 20. November 1940, und Nr. 25 (Produktions- und Verbrauchslenkung in der Papierbranche), vom 25. März 1941 sowie die Verfügung Nr. 3 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 12. Mai 1942 betreffend Produktions- und Verbrauchslenkung in der Papierbranche und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften werden aufgehoben.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 1. April 1947 in Kraft.

Nach den aufgehobenen Bestimmungen werden noch die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen beurteilt.

Ordonnance Nº 47

du Département fédéral de l'économie publique tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués

(Du 19 mars 1947)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

Article premier. Sont abrogées, avec effet au 1er avril 1947, les ordonnances qu'il a prises en vertu des dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués, à savoir: les ordonnances Nº 6, du 25 octobre 1940 (emploi d'un type unique de papier pour l'impression des journaux), Nº 13, du 20 novembre 1940 (emploi exclusif de deux types de papier pour les journaux et revues illustrées s'imprimant en creux), et Nº 25, du 25 mars 1941 (contrôle de la production et de la consommation dans la branche du papier), ainsi que l'ordonnance Nº 3 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 12 mai 1942, concernant le contrôle de la production et de la consommation dans la branche du papier.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er avril 1947.

Les faits qui se sont passés sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

Ordinanza Nº 47

del Dipartimento federale dell'economia pubblica intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati

(Del 19 marzo 1947)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica ordina:

Art. 1. Sono abrogate le ordinanze emanate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica in virtù del decreto del Consiglio federale del 25 giugno 1940 inteso ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati, Nº 6 del 25 ottobre 1940 (Uso di un tipo unico di carta per la stampa dei giornali), Nº 13 del 20 novembre 1940 (Uso esclusivo di due tipi di carta da stampa per giornali e riviste illustrate in rotocalco), e Nº 25 del 25 marzo 1941 (Orientamento della produzione e del consumo nel ramo della carta), nonchè l'ordinanza Nº 3 dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 12 maggio 1942, concernente l'orientamento della produzione e del consumo nel ramo della carta, e le prescrizioni esecutive emanate in virtù di esse.

Art. 2. La presente ordinanza entra in vigore il 1º aprile 1947.

I fatti verificatisi durante la validità delle disposizioni abrogate saranno ancora giudicati conformemente ad esse.

Verfügung Nr. 31 El

des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Verwendung von elektrischer Energie

(Vollständige Aufhebung der Einschränkungen)

(Vom 19. März 1947)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt verfügt:

Art. 1. Die Verfügung Nr. 30 El des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 12. März 1947, über die Verwendung von elektrischer Energie (weitere Lockerung der Einschränkungen) sowie die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften werden aufgehoben.

Nach den aufgehobenen Bestimmungen werden noch die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen beurteilt.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 19. März 1947 in Kraft.

Ordonnance Nº 31 El

de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant l'emploi de l'énergie électrique

(Suppression totale des restrictions)

(Du 19 mars 1947)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail arrête:

Article premier. Sont abrogées, avec effet immédiat, l'ordonnance Nº 30 El de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 12 mars 1947, concernant l'emploi de l'énergie électrique (nouveau relâchement des restrictions), ainsi que les dispositions d'exécution s'y rapportant.

Les faits qui se sont passés sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 19 mars 1947.

Clearing-Verkehr - Trafic de compensation

Ausweis vom 28. Februar 1947 - Situation au 28 février 1947

Clearingabkommen Accords de compensation		Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées	Einzahlungen schweizerischer Schuldner Versements de débiteurs suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées [1]	Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées	Unerledigte Zahlungsaufträge zugunsten schweizerischer Gläubiger Ordres de paiement non liquidés en faveur de créanciers suisses	Clearingsaldo + = Ueberschuss — = Fehlbetrag Solde de clearing + = Excédent — = Découvert	Offene Forderungsanmeldungen Déclarations de créances non liquidées	Wartefrist für die schweizerischen Gläubiger Délai d'attente pour les créanciers suisses Letztausbezahlter Zahlungsauftrag Dernier ordre de paiement exécuté
		Gesamtverkehr Mouvement total	Monatsverkehr Mouvement mensuel		Am Monatsende - En fin de mois			
		1	2	3	4	5	6	7
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Bulgarien	***Bulgarie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	76 732 633.90		1 103 045.37	7 404 698.95	— 6 780 006.82	517 780.96	
Finanzverkehr	Trafic financier	5 039 536.62			79 447.60	— 79 447.60	846 222.72	
Uebriger Verkehr	Autre trafic	661 572.55			52 138.73	— 52 138.73		
	Total	82 433 743.07	185 260.10	1 103 045.37	7 536 285.28	— 6 911 593.15	1 364 003.68	Nr. 2901 17.5.43
Dänemark	***Danemark***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	160 433 560.49		4 625 184.64	4 511 579.63	+ 607 355.79	8 193 527.35	19.2.47
Finanzverkehr	Trafic financier	16 120 200.76		889 047.77	19 695.94	+ 9 762 283.14		22.2.47
Uebriger Verkehr	Autre trafic	1 934 825.09		53 932.18	12 007.54	+ 249 026.68		19.2.47
	Total	178 488 586.34	5 632 402.31	5 568 164.59	4 543 283.11	+ 10 618 665.61	8 193 527.35	
Finnland	***Finlande***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	30 944 948.69		2 612 414.49	1 524 863.22	+ 1 792 457.89	4 109 005.08	
Finanzverkehr	Trafic financier	301 831.89		2 303.04				
Uebriger Verkehr	Autre trafic	343 155.97		6 350.—				
	Total	31 589 936.55	1 429 476.33	2 621 067.53	1 524 863.22	+ 1 792 457.89	4 109 005.08	Nr. 416 14.2.47
Griechenland	***Grèce***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	28 177 799.83		211 257.96	994 139.93	+ 2 319 706.98	255 459.89	
	Total	28 177 799.83	415 465.37	211 257.96	994 139.93	+ 2 319 706.98	255 459.89	
Italien	***Italie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	1 224 682 515.14		385 894.40	180 153 995.50	— 308 774 456.62	23 497 547.35	21.12.42
Finanzverkehr	Trafic financier	166 371 193.02		408.74	8 385 043.41	— 8 279 487.—		
Uebriger Verkehr	Autre trafic	25 910 135.47		775 106.43	97 240.69	+ 12 681 172.30		22.4.43
	Total	1 416 963 843.63	1 089 583.04	1 161 409.57	188 636 279.60	— 304 372 771.32	23 497 547.35	
Jugoslawien	***Yougoslavie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	91 412 655.55		844 604.06	2 279 302.26	+ 8 987 484.16	5 041 521.96	
Finanzverkehr	Trafic financier	3 487 788.63		14 190.—		+ 11 604.78		
Uebriger Verkehr	Autre trafic	1 084 715.30		5 881.67				
	Total	95 985 159.48	1 879 635.61	864 675.73	2 279 302.26	+ 8 999 088.94	5 041 521.96	
Polen	***Pologne***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	72 187 590.44		3 304 309.54	9 201 395.62	+ 468 109.67	21 096 992.74	
Finanzverkehr	Trafic financier	2 534 922.84						
Uebriger Verkehr	Autre trafic	399 977.67		30 104.80	13 640.35	— 13 640.35		
	Total	75 122 490.95	8 487 458.31	3 334 414.34	9 215 035.97	+ 454 469.32	21 096 992.74	
Rumänien	***Roumanie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	262 207 056.28		87 599.30	463 606.50	+ 1 801 433.15	9 623 570.58	
Finanzverkehr	Trafic financier	52 179 945.40			41 674.—	+ 5 789 176.93	5 409 490.93	
Uebriger Verkehr	Autre trafic	4 899 311.96		2 900.—	5 600.—	+ 3 464 774.45		
	Total	319 286 313.64	84 315.18	90 499.30	510 880.50	+ 11 055 384.53	15 033 061.51	
Spanien	***Espagne***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	438 176 542.04		669 948.40	3 959 689.29	— 13 548 541.96	35 920 492.03	
Finanzverkehr	Trafic financier	19 295 073.53			2 507.03	+ 6 580 478.19	1 776 043.42	
Uebriger Verkehr	Autre trafic	16 113 693.29		3 973.10	11 140.54	— 11 140.54	1 332 989.53	
	Total	473 585 308.86	2 394 587.36	673 921.50	3 973 336.86	— 6 979 204.31	39 029 524.98	
Türkei	***Turquie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	199 703 559.19		2 704 673.55	9 159 098.89	+ 14 389 623.30	7 326 597.43	
Finanzverkehr	Trafic financier	10 667 349.91			620 468.69	+ 1 201 460.94	1 013 881.75	
Uebriger Verkehr	Autre trafic	1 245 759.48						
	Total	211 616 668.58	3 351 504.81	2 704 673.55	9 779 567.58	+ 15 591 084.24	8 340 479.18	
Ungarn	***Hongrie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	355 598 617.04		2 197 741.84	937 861.30	+ 29 035 623.52	29 461 539.06	
Finanzverkehr	Trafic financier	10 814 678.37						
	Total	366 413 295.41	4 690 739.27	2 197 741.84	937 861.30	+ 29 035 623.52	29 461 539.06	
Gesamtverkehr	Mouvement total	3 279 663 146.34	24 640 427.69	20 530 871.28	229 930 835.61	— 243 397 087.75	155 422 662.78	
Clearingabkommen in Liquidation **Accords de compensation en liq.**								
Belgien	***Belgique***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	77 361 481.92			2 877 612.81	— 22 197 257.90	3 412 935.50	
Uebriger Verkehr	Autre trafic	5 076 706.01			4 026.63	— 8 626.63		
	Total	82 438 187.93	— 1 392.—		2 881 639.44	— 22 205 884.53	3 412 935.50	
Deutschland	***Allemagne***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	4 644 423 306.04		40 661.36	50 738 111.57	— 981 076 215.03	90 680 727.38	
Finanzverkehr	Trafic financier	555 616 680.50			135 953.38	+ 4 740 629.27		
Uebriger Verkehr	Autre trafic	357 281 430.39			178 057.21	+ 39 580 190.02		
	Total	5 557 321 416.93	989 665.44	40 661.36	51 052 122.16	— 936 755 395.74	90 680 727.38	
Frankreich	***France***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	372 542 260.16		48 284.22	3 203 083.15	— 3 029 684.82	6 144 509.45	11.7.46
Uebriger Verkehr	Autre trafic	14 353 437.92						
	Total	386 895 698.08	36 237.51	48 284.22	3 203 083.15	— 3 029 684.82	6 144 509.45	
Niederlande	***Pays-Bas***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	95 208 532.12			1 351 906.93	— 49 447 938.78	9 182 643.11	
Uebriger Verkehr	Autre trafic	15 889 362.61			369 370.47	— 384 425.12		
	Total	111 097 894.73			1 721 277.40	— 49 832 363.90	9 182 643.11	
Norwegen	***Norvège***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	26 508 543.86		385.04	1 210 502.10	— 17 623 331.10	3 894.368.62	
Uebriger Verkehr	Autre trafic	884 721.89						
	Total	27 393 265.75		385.04	1 210 502.10	— 17 623 331.10	3 894.368.62	
Slowakei	***Slovaquie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	146 135 443.70		1 852.—	70 758.37			
Finanzverkehr	Trafic financier	6 287 424.25						
Uebriger Verkehr	Autre trafic	1 481 166.90						
Tschechoslowakei	***Tchécoslovaquie***							
Liquidationskonto	Compte de liquidation	2 405 052.68		37 101.72	91 389.40	+ 3 967 240.24	2 429 337.92	
	Total	156 309 087.53	54 852.38	38 953.72	162 147.77	+ 3 967 240.24	2 429 337.92	
Gesamtverkehr	Mouvement total	6 321 455 550.95	1 079 363.33	128 284.34	60 230 772.02	—1 025 479 419.85	115 744 521.98	

[1] Anteil der schweizerischen Gläubiger. — Part des créanciers suisses.

Zahlungen in USA.-Dollars im Warenverkehr und Zahlungen bei der Einfuhr aus Argentinien

Hierüber hat die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements die nachstehende Verfügung Nr. 16, vom 15. März 1947, erlassen. Diese tritt an die Stelle der bisherigen, die gleiche Materie beschlagenden Verfügung (siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 302 vom 27. Dezember 1945). Die Aenderungen gegenüber der bis jetzt geltenden Verfügung bestehen darin, dass ihre Bestimmungen auch auf Japan ausgedehnt werden mussten, dagegen Niederländisch-Guayana davon ausgenommen werden konnte. Anderseits wird auch die Zollabfertigung mit Freipass im aktiven Transitveredlungsverkehr einbezogen, der sich wirtschaftlich nur wenig von den normalen Import- und Exportgeschäften unterscheidet. Im übrigen wird auf die Mitteilungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 208 vom 6. September 1946 (Dollar- bzw. Argentinien-Zahlungs-Verpflichtung für Privatlagerwaren) sowie Nr. 258, vom 4. November 1946 (Zahlungen in USA.-Dollars im Warenverkehr) verwiesen. 66. 20. 3. 47.

Verfügung Nr. 16

der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr

(Zahlungen in USA.-Dollars im Warenverkehr und Zahlungen bei der Einfuhr aus Argentinien)

(Vom 15. März 1947)

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr und die Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 22. September 1939, über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr, verfügt:

Art. 1. Die Einfuhrverzollung, die Zollabfertigung mit Geleitschein für Privatlagerwaren sowie die Zollabfertigung mit Freipass im aktiven Transitveredlungsverkehr von Waren der in Art. 3 hiernach aufgeführten Länder wird davon abhängig gemacht, dass der schweizerische Importeur gegenüber der bei der Handelsabteilung errichteten Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr mit besonderem Formular eine Dollar-Zahlungs-Verpflichtung eingegangen ist. Damit verpflichtet sich der Importeur, den vollen Gegenwert der betreffenden Waren, einschliesslich der damit zusammenhängenden, nach den in Art. 3 hiernach aufgeführten Ländern zahlbaren Nebenkosten, bei Fälligkeit der Forderung durch eine inländische Bank mit USA.-Dollars zu bezahlen, welche diese Bank von schweizerischen Exporteuren gestützt auf Dollar-Transferzertifikate sowie für im Zusammenhang mit dem Warenverkehr stehenden Nebenkosten und für Lizenzen übernommen oder von der Schweizerischen Nationalbank erworben hat.

Bei Waren argentinischen Ursprungs tritt an die Stelle der Dollar-Zahlungs-Verpflichtung eine Verpflichtung des Importeurs, wonach er den vollen Gegenwert der Ware, einschliesslich der damit zusammenhängenden, nach Argentinien zahlbaren Nebenkosten, bei Fälligkeit der Forderung an die Schweizerische Nationalbank zahlen wird (Argentinien-Zahlungs-Verpflichtung).

Art. 2. Der Zollmeldepflichtige ist gehalten, dem Zollamt bei den in Art. 1 hiervor genannten Abfertigungen ausser der durch die Zollvorschriften bereits vorgeschriebenen Anzahl der entsprechenden Deklarationsformulare ein weiteres gleichlautendes Doppel abzugeben und auf sämtlichen Exemplaren die Nummer und das Datum der Dollar-Zahlungs-Verpflichtung bzw. der Argentinien-Zahlungs-Verpflichtung anzugeben.

Art. 3. Die Bestimmungen dieser Verfügung gelten zurzeit für Importe von Waren, die ihren Ursprung in folgenden Ländern haben:

Argentinien,	Honduras, Republik,	Peru,
Bolivien,	Japan,	Philippinen,
Brasilien,	Kanada,	Porto Rico,
Chile,	Kolumbien,	Salvador,
Costa Rica,	Kuba,	Uruguay,
Dominikanische Republik,	Mexiko,	Venezuela,
Ecuador,	Nicaragua,	Vereinigte Staaten von Amerika und deren Besitzungen.
Guatemala,	Panama,	
Haiti,	Paraguay,	

Die Bestimmungen dieser Verfügung finden auch dann Anwendung, wenn die Waren, die ihren Ursprung in einem der in Abs. 1 aufgeführten Länder haben, über ein Drittland importiert oder durch einen in einem Drittland domizilierten Zwischenhändler geliefert werden. Wenn Waren, die ihren Ursprung in Argentinien haben, aus einem der andern in Abs. 1 genannten Länder eingeführt werden, so tritt an die Stelle der Argentinien-Zahlungs-Verpflichtung die Dollar-Zahlungs-Verpflichtung.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 21. März 1947 in Kraft.

Sie tritt an die Stelle der Verfügung Nr. 15 der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 21. Dezember 1945 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr (Zahlungen in USA.-Dollars im Warenverkehr und Zahlungen bei der Einfuhr aus Argentinien).

Die Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr ist mit dem Vollzug beauftragt. Sie ist ermächtigt, die dafür erforderlichen Anordnungen und Weisungen zu erlassen. 66. 20. 3. 47.

Durchführungsbestimmungen

der Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr zur Verfügung Nr. 16 der Handelsabteilung, vom 15. März 1947, über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr

(Zahlungen in USA.-Dollars im Warenverkehr und Zahlungen bei der Einfuhr aus Argentinien)

(Vom 15. März 1947)

Die Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr (hiernach «Zentralstelle» genannt), gestützt auf die Verfügung Nr. 16 der Handelsabteilung, vom 15. März 1947, über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr (Zahlungen in USA.-Dollars im Warenverkehr und Zahlungen bei der Einfuhr aus Argentinien), trifft folgende Anordnung:

1. Die in Art. 1 der vorstehenden Verfügung vorgeschriebene Dollar-Zahlungs-Verpflichtung (abgekürzt DZV.) bzw. Argentinien-Zahlungs-Verpflichtung (abgekürzt AZV.) ist durch Ausfüllen und rechtsgültiges Unterzeichnen eines besondern, bei den schweizerischen Handelskammern erhältlichen Formularsatzes auszustellen. Der Formularsatz der DZV. besteht aus den Exemplaren A, B, C, D und E, derjenige der AZV. aus den Exemplaren A, B, C und D.

2. Es ist wie folgt vorzugehen:

a) Der Importeur fällt den Formularsatz aus und übermittelt ihn der Zentralstelle.
b) Die Zentralstelle prüft die Zahlnngs-Verpflichtung und numeriert sie. Sie behält das Exemplar A und händigt gegen Erhebung einer Gebühr von Fr. 1 die Exemplare B, C und D dem Importeur aus. Von den DZV., die allenfalls auch für Zahlungen in Dollars von Waren aus andern als den in Art. 3 der vorstehenden Verfügung genannten Ländern verwendet werden, wird dem Importeur ebenfalls das Exemplar E zurückgegeben.
c) Der Importeur übergibt seiner Bank die Exemplare B, C und D sowie das allfällige Exemplar E anlässlich der Akkreditiveröffnung bzw. der Zahlung.
d) Nach getätigtem Dollarverkauf bzw. nach Entgegennahme der Frankenzahlung für argentinische Waren übermittelt die Bank das an der vorgesehenen Stelle von ihr mit einer entsprechenden Bescheinigung versehene Exemplar C der Zentralstelle. Diese überträgt die Zahlungsangaben auf ihr Exemplar A und leitet Exemplar C an die Schweizerische Nationalbank für ihre Akten weiter. Das Exemplar D bleibt bei der mit der Ausführung der Zahlung betrauten Bank und das Exemplar B sowie das allfällige Exemplar E gehen an den Importeur zurück, der das Exemplar B bei seinen Akten behält und das Exemplar E der Schweizerischen Verrechnungsstelle in Zürich übergibt.
e) Bei der Zollabfertigung hat der Importeur auf der in Betracht fallenden Deklaration die Nummer und das Datum der entsprechenden DZV. bzw. AZV. zu vermerken und dem Zollamt zuhanden der Zentralstelle ein zusätzliches Exemplar dieser Deklaration vorzulegen.

3. Bei der Zollabfertigung im Postverkehr sorgt das Zollamt dafür, dass der Empfänger zur Beschaffung der Zahlungs-Verpflichtung angehalten wird.

4. Die Zentralstelle vergleicht die eingesandten Zolldeklarationen mit den entsprechenden Zahlungs-Verpflichtungen, die sie zugleich auf ihre Erfüllung prüft. Sie behält sich vor, vom Importeur Fakturen und dergleichen Belege einzuverlangen.

5. Diese Anordnung tritt am 21. März 1947 in Kraft. 66. 20. 3. 47.

Paiements en dollars des Etats-Unis d'Amérique dans le trafic des marchandises et paiements pour les importations de marchandises originaires de l'Argentine

A propos de ces paiements, la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique a édicté, le 15 mars 1947, l'ordonnance N° 16, dont il est donné communication ci-après. Cette dernière remplace l'ordonnance précédente qui traitait de la même matière (voir Feuille officielle suisse du commerce N° 302 du 27 décembre 1945). Les changements apportés à l'ordonnance antérieure consistent dans le fait que ses prescriptions s'étendent également au Japon, tandis qu'elles ne concernent plus la Guyane hollandaise.

D'autre part, ces prescriptions comprennent également le dédouanement avec passavant dans le trafic de perfectionnement actif en transit, qui, économiquement, ne se distingue guère des importations et exportations normales. Il y a lieu de se reporter en outre aux communiquées parus dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 208, du 6 septembre 1946 (Engagement de paiement en dollars et engagement de paiement-Argentine pour marchandises d'entrepôts privés) et N° 258 du 4 novembre 1946 (Paiements en dollars des Etats-Unis d'Amérique dans le trafic des marchandises). 66. 20. 3. 47.

Ordonnance N° 16

de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique relative à la surveillance des importations et des exportations

(Paiements en dollars des Etats-Unis d'Amérique dans le trafic des marchandises et paiements pour les importations de marchandises originaires de l'Argentine)

(Du 15 mars 1947)

La Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 22 septembre 1939 concernant la surveillance des importations et des exportations et l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939 relative à la surveillance des importations et des exportations, arrête:

Article premier. L'expédition douanière à l'importation, le dédouanement avec acquit à caution pour marchandises d'entrepôt privé ainsi que le dédouanement avec passavant dans le trafic de perfectionnement actif en transit de marchandises originaires des pays énumérés à l'article 3 ci-dessous ne pourront seulement être effectués que si l'importateur a souscrit, sur formulaire spécial, un engagement de paiement en dollars envers l'Office central de surveillance des importations et des exportations institué auprès de la Division du commerce. Par cet engagement, l'importateur s'oblige à payer à l'échéance de l'ordre de paiement, par l'entremise d'une banque établie en Suisse, la valeur intégrale de la marchandise, de même que les frais accessoires y afférents payables dans les pays énumérés à l'article 3 ci-après, avec des dollars des Etats-Unis que cette banque a repris d'exportateurs suisses sur la base de certificats pour le transfert de dollars ainsi que pour des frais accessoires en rapport avec le trafic des marchandises, pour des licences ou encore qu'elle a acquis directement de la Banque nationale suisse.

Pour les marchandises originaires de l'Argentine, l'engagement de paiement en dollars est remplacé par un engagement aux termes duquel l'importateur s'oblige à payer à la Banque nationale suisse, à l'échéance de l'ordre de paiement, la contre-valeur des marchandises ainsi que les frais accessoires (engagement de paiement-Argentine).

Art. 2. En vue des expéditions douanières mentionnées à l'article premier précédent, le déclarant est tenu de remettre au bureau de douane, en plus du nombre des formules des déclarations respectives prescrit par les dispositions douanières, une copie supplémentaire en indiquant sur tous les exemplaires le numéro et la date de l'engagement de paiement en dollars ou de l'engagement de paiement-Argentine.

Art. 3. Les prescriptions de la présente ordonnance sont actuellement applicables aux importations de marchandises originaires des pays suivants:

Argentine,	Equateur,	Panama,
Bolivie,	Etats-Unis d'Amérique et possessions,	Paraguay,
Brésil,	Guatémala,	Pérou,
Canada,	Haïti,	Philippines,
Chili,	République du Honduras,	Porto-Rico,
Colombie,	Japon,	Salvador,
Costa-Rica,	Mexique,	Uruguay,
Cuba,	Nicaragua,	Vénézuéla,
République Dominicaine,		

Les dispositions de la présente ordonnance sont également applicables lorsque les marchandises originaires de l'un des pays mentionnés à l'alinéa précédent sont importées à travers un tiers pays ou qu'elles sont fournies par un intermédiaire domicilié dans un tiers pays. Si des marchandises originaires de l'Argentine sont importées d'un des autres pays énumérés au premier alinéa, l'engagement de paiement-Argentine est remplacé par l'engagement de paiement en dollars.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 21 mars 1947.

Elle remplace l'ordonnance N° 15 de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, du 21 décembre 1945, relative à la surveillance des importations et des exportations (Paiements en dollars des Etats-Unis d'Amérique dans le trafic des marchandises et paiements pour les importations de marchandises originaires de l'Argentine).

L'Office central de surveillance des importations et des exportations est chargé de l'exécution de la présente ordonnance. Il est autorisé à arrêter des dispositions et des instructions en la matière. 66. 20. 3. 47.

Dispositions d'application

de l'Office central de surveillance des importations et des exportations concernant l'ordonnance N° 16 de la Division du commerce, du 15 mars 1947, relative à la surveillance des importations et des exportations

(Paiements en dollars des Etats-Unis d'Amérique dans le trafic des marchandises et paiements pour les importations de marchandises originaires de l'Argentine)

(Du 15 mars 1947)

L'Office central de surveillance des importations et des exportations (appelé ci-après «l'Office central»), se fondant sur l'ordonnance N° 16 de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, du 15 mars 1947, relative à la surveillance des importations et des exportations (paiements en dollars des Etats-Unis d'Amérique dans le trafic des marchandises et paiements pour les importations de marchandises originaires de l'Argentine), prescrit les dispositions suivantes:

1° L'engagement de paiement en dollars (E.P.D.) et l'engagement de paiement-Argentine (E.P.A.), prescrits à l'article premier de l'ordonnance communiquée ci-devant seront établis, dûment remplis et signés, sur formulaire spécial délivré par les chambres de commerce suisses. Le jeu de formules des E.P.D. est composé des exemplaires A, B, C, D et E, celui des E.P.A. des exemplaires A, B, C et D.

2° Il y a lieu de procéder de la manière suivante:

a) L'importateur, après avoir rempli le jeu des formules, le présentera à l'Office central.
b) L'Office central contrôle l'engagement de paiement et le numérote. Il conserve l'exemplaire A et remet, contre paiement d'une taxe de 1 fr., les exemplaires B, C et D à l'importateur. L'exemplaire E est seulement retourné à l'importateur lorsqu'il s'agit d'E.P.D. utilisés pour le paiement en dollars de marchandises originaires d'autres pays que ceux cités à l'article 3 de l'ordonnance communiquée ci-devant.
c) L'importateur transmet à sa banque, à l'occasion de l'ouverture de crédit ou du paiement, les exemplaires B, C et D ainsi que cas échéant l'exemplaire E.
d) Après cession des dollars ou admission du paiement en francs suisses pour les marchandises originaires de l'Argentine, la banque transmet à l'Office central l'exemplaire C dûment muni, à l'endroit prévu à cet effet, de son attestation. L'Office central reporte sur son exemplaire A les données des paiements effectués et fera suivre l'exemplaire C à la Banque nationale suisse qui le conservera dans ses dossiers. La banque chargée d'effectuer le paiement garde par devers elle l'exemplaire D et retourne par contre l'exemplaire B, ainsi que l'exemplaire E éventuel à l'importateur qui conserve l'exemplaire B dans ses archives et transmet l'exemplaire E à l'Office suisse de compensation à Zurich.
e) Lors de l'expédition douanière, l'importateur devra faire figurer sur la déclaration respective le numéro et la date de l'E.P.D. ou de l'E.P.A. correspondant. Il remettra en outre au bureau de douane, à l'intention de l'Office central, un exemplaire supplémentaire de cette déclaration.

3° Lors de l'expédition douanière dans le trafic postal, le bureau de douane veillera à ce que le destinataire soit tenu de souscrire un engagement de paiement.

4° L'Office central compare les déclarations de douane qui lui parviennent avec les engagements de paiement correspondants, dont il vérifie en même temps l'utilisation. Il se réserve le droit de demander aux importateurs la présentation de factures ou de toute autre pièce justificative.

5° Ces dispositions entrent en vigueur le 21 mars 1947. 66. 20. 3. 47.

Pagamenti in dollari degli Stati Uniti d'America nel traffico delle merci e pagamenti per le importazioni di merci originarie dell'Argentina

In merito a questi pagamenti, la Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica ha emanato, il 15 marzo 1947, l'ordinanza N° 16, riprodotta qui sotto, che sostituisce l'ordinanza precedente sullo stesso oggetto (vedasi Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 302 del 27 dicembre 1945). Le modificazioni apportate all'ordinanza anteriore consistono nel fatto che le sue prescrizioni si estendono parimente al Giappone, mentre non concernono più la Guiana olandese.

D'altra parte, queste prescrizioni comprendono anche le operazioni doganali con carta di passo nel traffico di perfezionamento attivo in transito, che, economicamente, non si distingue guari dalle importazioni ed esportazioni normali. Per il rimanente, si rimanda ai comunicati apparsi nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 208, del 6 settembre 1946 (Impegno di pagamento in dollari, rispettivamente impegno di pagamento-Argentina per merci in deposito privato) e N° 258 del 4 novembre 1946 (Pagamenti in dollari degli Stati Uniti d'America nel traffico delle merci). 66. 20. 3. 47.

Ordinanza N° 16

della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione

(Pagamenti in dollari degli Stati Uniti d'America nel traffico delle merci e pagamenti per le importazioni di merci originarie dell'Argentina)

(Del 15 marzo 1947)

La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, visti il decreto del Consiglio federale del 22 settembre 1939 concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione e le disposizioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 22 settembre 1939 concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, ordina:

Art. 1. Lo sdoganamento all'importazione, le operazioni doganali con bolletta di cauzione per merci in deposito privato, come pure le operazioni doganali con carta di passo nel traffico di perfezionamento attivo in transito di merci originarie dei paesi elencati nell'articolo 3 seguente, sono subordinati alla condizione che l'importatore svizzero abbia firmato, su modulo speciale, un impegno di pagamento in dollari verso l'Ufficio centrale per la sorveglianza sulle importazioni ed esportazioni istituito presso la Divisione del commercio. Con questo impegno, l'importatore si obbliga a pagare, alla scadenza dell'ordine di pagamento, per il tramite di una banca domiciliata in Svizzera, il valore integrale della merce, le rispettive spese accessorie pagabili nei paesi elencati nell'articolo 3 seguente, con dollari degli Stati Uniti d'America che questa banca ha ripreso da esportatori svizzeri in base a certificati per il trasferimento di dollari, come pure per spese accessorie relative al traffico delle merci e per licenze, o che ha acquistato direttamente dalla Banca nazionale svizzera.

Per le merci originarie dell'Argentina subentra, al posto dell'impegno di pagamento in dollari, un impegno secondo il quale l'importatore si obbliga a pagare alla Banca nazionale svizzera, alla scadenza dell'ordine di pagamento, il controvalore delle merci, nonchè le spese accessorie pagabili in Argentina (impegno di pagamento-Argentina).

Art. 2. La persona o la ditta tenuta alla dichiarazione deve presentare all'ufficio doganale, per le operazioni doganali menzionate nell'articolo 1 precedente, oltre al numero di moduli delle rispettive dichiarazioni di importazione prescritto dalle disposizioni doganali, un duplicato supplementare indicando su tutti gli esemplari il numero e la data dell'impegno di pagamento in dollari o dell'impegno di pagamento-Argentina.

Art. 3. Le disposizioni della presente ordinanza sono attualmente applicabili alle importazioni di merci originarie dei paesi seguenti:

Argentina,	Equatore,	Paraguay,
Bolivia,	Filippine,	Perù,
Brasile,	Giappone,	Porto Rico,
Canadà,	Guatemala,	Salvador,
Cile,	Haiti,	Stati Uniti d'America e loro possedimenti,
Colombia,	Repubblica di Honduras,	Uruguay,
Costa Rica,	Messico,	Venezuela.
Cuba,	Nicaragua,	
Repubblica Dominicana,	Panama,	

Le disposizioni della presente ordinanza sono applicabili anche quando le merci originarie di uno dei paesi elencati nel capoverso precedente sono importate attraverso un terzo paese o sono fornite per il tramite di un intermediario domiciliato in un terzo paese. Se merci originarie dell'Argentina vengono importate da uno degli altri paesi menzionati nel primo capoverso, all'impegno di pagamento-Argentina subentra l'impegno di pagamento in dollari.

Art. 4. La presente ordinanza entra in vigore il 21 marzo 1947.

Essa sostituisce l'ordinanza N° 15 della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 21 dicembre 1945, concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione (Pagamenti in dollari degli Stati Uniti d'America nel traffico delle merci e pagamenti per le importazioni di merci originarie dell'Argentina).

L'Ufficio centrale per la sorveglianza sulle importazioni ed esportazioni è incaricato dell'esecuzione della presente ordinanza. Esso è autorizzato ad emanare le prescrizioni ed istruzioni necessarie. 66. 20. 3. 47.

Prescrizioni

dell'Ufficio centrale di sorveglianza su le importazioni e le esportazioni relative all'esecuzione dell'ordinanza N° 16 della Divisione del commercio, del 15 marzo 1947, concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione

(Pagamenti in dollari degli Stati Uniti d'America nel traffico delle merci e pagamenti per le importazioni di merci originarie dell'Argentina)

(Del 15 marzo 1947)

L'Ufficio centrale di sorveglianza su le importazioni e le esportazioni (chiamato in seguito «Ufficio centrale»), fondandosi sull'ordinanza N° 16 della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 15 marzo 1947, concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione (pagamenti in dollari degli Stati Uniti d'America nel traffico delle merci e pagamenti per le importazioni di merci originarie dell'Argentina), emana le seguenti prescrizioni:

1. L'impegno di pagamento in dollari (I.P.D.) e l'impegno di pagamento-Argentina (I.P.A.), prescritti all'articolo 1 dell'ordinanza riprodotta qui sopra, dovranno essere stesi, debitamente riempiti e firmati, su modulo speciale distribuito dalle camere svizzere di commercio. La serie di moduli degli I.P.D. consta degli esemplari A, B, C, D e E, quella degli I.P.A. degli esemplari A, B, C e D.

2. Si dovrà procedere come segue:

a) L'importatore riempie la serie di moduli e la rimette all'Ufficio centrale.
b) L'Ufficio centrale controlla l'impegno di pagamento e lo numera; conserva l'esemplare A e rimette, verso pagamento di una tassa di 1 fr., gli esemplari B, C e D all'importatore. L'esemplare E viene ritornato all'importatore soltanto quando si tratta d'I.P.D. utilizzati per il pagamento in dollari di merci originarie di altri paesi che non siano quelli citati nell'articolo 3 dell'ordinanza riprodotta qui sopra.
c) Al momento dell'apertura di credito o del pagamento, l'importatore consegna alla sua banca gli esemplari B, C e D e, dato il caso, l'esemplare E.

d) Dopo cessione dei dollari o ammissione del pagamento in franchi svizzeri per le merci originarie dell'Argentina, la banca trasmette all'Ufficio centrale l'esemplare C, apponendovi, nello spazio previsto a tal uopo, la sua attestazione. L'Ufficio centrale riporta, sul suo esemplare A, le indicazioni dei pagamenti effettuati e trasmetterà l'esemplare C alla Banca nazionale svizzera, che lo conserverà nei suoi atti. La banca incaricata di eseguire il pagamento conserva, da parte sua, l'esemplare D e ritorna l'esemplare B, ed eventualmente l'esemplare E, all'importatore, il quale tiene l'esemplare B nei suoi atti e trasmette l'esemplare E all'Ufficio svizzero di compensazione in Zurigo.

e) Al momento dell'operazione doganale, l'importatore dovrà menzionare sulla rispettiva dichiarazione il numero e la data dell'I.P.D. o dell'I.P.A. corrispondenti. Esso consegnerà inoltre all'Ufficio doganale, a destinazione dell'Ufficio centrale, un esemplare supplementare di questa dichiarazione.

3. Nelle operazioni doganali di merci nel traffico postale, l'ufficio doganale dovrà vegliare a che il destinatario sia tenuto a firmare un impegno di pagamento.

4. L'Ufficio centrale confronta le dichiarazioni doganali ricevute con gli impegni di pagamento corrispondenti, e ne verifica nello stesso tempo il loro adempimento. Esso si riserva il diritto di chiedere agli importatori l'esibizione di fatture o di qualsiasi altro documento giustificativo.

5. Le presenti prescrizioni entrano in vigore il 21 marzo 1947.

66. 20. 3. 47.

Anmeldung von Forderungen und Schulden in Ungarn

(Mitteilung des Eidgenössischen Politischen Departements)

Im ungarischen Amtsblatt vom 8. März 1947 wird eine Verordnung über die Anmeldung von Forderungen und Schulden, die deutsche, an die Sowjetunion abgetretene Unternehmungen und Immobilien betreffen und am 20. Januar 1945 bereits bestanden, veröffentlicht. Derartige Ansprüche und Verbindlichkeiten sind dem ungarischen Reparationsamt in Budapest unverzüglich zu melden.

66. 20. 3. 47.

Déclaration de créances et de dettes en Hongrie

(Communiqué du Département politique fédéral)

Il a été publié dans la Feuille officielle hongroise du 8 mars 1947 une ordonnance sur la déclaration des créances et des dettes existant déjà à la date du 20 janvier 1945, concernant les entreprises et immeubles allemands cédés à l'U.R.S.S. Ces créances et ces dettes doivent être annoncées sans retard à l'Office hongrois des réparations à Budapest.

66. 20. 3. 47.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 15. März 1947 — Situation au 15 mars 1947

Aktiven — Actif	Fr.	Veränderungen seit dem letzten Ausweis / *Changements depuis la dernière situation* Fr.
Goldbestand — *Encaisse or*	4 984 785 893.87	+ 18 004 107.30
Devisen — *Disponibilités à l'étranger*		
deckungsfähige — *pouvant servir de couverture*	162 880 104.03	
andere — *autres*	85 740.55	+ 2 898 580.12
Inlandportefeuille — *Portefeuille effets sur la Suisse*		
Wechsel — *Effets de change*	27 719 480.25	
Schatzanweisungen — *Rescriptions*	—	— 7 650 860.31
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft *Effets de la Caisse de prêts de la Confédération*	3 283 000.—	— 4 700 000.—
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist *Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours*	42 413 198.43	+ 1 847 262.26
andere Lombardv. — *autres avances sur nant.*	—	—
Wertschriften — *Titres*	52 785 690.30	— 33 367.30
Korrespond. im Inland — *Corresp. en Suisse*	16 004 198.42	+ 4 346 928.99
Sonstige Aktiven — *Autres postes de l'actif*	15 824 326.80	+ 1 475 931.48
Zusammen — *Total*	5 305 781 632.65	

Passiven — Passif	Fr.	Fr.
Eigene Gelder — *Fonds propres*	43 000 000.—	+ 500 000.—
Notenumlauf — *Billets en circulation*	3 794 646 940.—	— 42 792 090.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — *Engagements à vue*	1 294 311 129.44	+ 64 952 862.18
Sonstige Passiven — *Autres postes du passif*	173 823 563.21	— 6 472 189.64
Zusammen — *Total*	5 305 781 632.65	

Diskontosatz / *Taux d'escompte* 1½% seit 26. Nov. 1936 / *dep. le 26 nov. 1936* | Lombardzinsfuss / *Taux pour avanc.* 2½% seit 26. Nov. 1936 / *dep. le 26 nov. 1936*

66. 20 3. 47.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern
Administration des Blattes: Effingerstrasse 3, Bern — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Torf 170 t Ia Maschinentorf, 3 Jahre unter Dach luftgetrocknet, 4,5×18 cm

Holz 115 t Hackholz 80 t Nutzholz 50 t Rinde

Inlandkohle 20 t Käpfnacher Braunkohle 30 t Walliser Anthrazit

Preise je nach Quantität und gewählter Sorte an Industrie günstig abzugeben

Offerten unter Chiffre K 8526 Z an Publicitas Zürich Z 203

Grands Moulins Jurassiens

fabriques de levures et de pâtes alimentaires, S.A.

Laufon (Canton de Berne)

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour lundi 31 mars 1947, à 14 heures, au siège social à Laufon.

ORDRE DU JOUR:

1º Rapport du conseil d'administration et du commissaire-vérificateur sur l'exercice 1946.
2º Approbation des comptes, répartition du bénéfice et fixation du dividende.
3º Décharge à donner au conseil d'administration et au commissaire-vérificateur.
4º Nominations statutaires.
5º Divers.

Les cartes d'admission peuvent être retirées, sur présentation des actions, jusqu'au 28 mars 1947, au siège social de Laufon. Messieurs les actionnaires peuvent prendre connaissance au domicile susindiqué, dès le 21 mars 1947, du bilan et du compte de profits et pertes.

Q 94

Le conseil d'administration.

Crédit foncier neuchâtelois

Remboursement d'obligations

En présence de Me Frédéric-A. Wavre, notaire, à Neuchâtel, il a été procédé, ce jour, au 9e tirage des obligations de

l'emprunt 3½% de 3 600 000 fr. de 1938

Les 122 obligations dont les numéros suivent, ont été désignées par le sort pour être remboursées le 30 juin 1947, par 1000 fr.:

Nos												
	3	35	51	65	111	148	158	162	164	211	219	227	232
	244	290	301	310	321	325	359	361	413	418	429	452	521
	527	542	641	652	666	708	751	768	794	894	908	1010	1030
	1035	1042	1071	1117	1142	1179	1182	1205	1237	1238	1296	1353	1368
	1384	1496	1509	1517	1519	1541	1624	1633	1634	1746	1768	1824	1901
	1907	1940	1956	2019	2073	2114	2138	2150	2165	2184	2191	2212	2213
	2232	2268	2273	2326	2371	2373	2375	2395	2434	2480	2488	2537	2597
	2648	2657	2672	2753	2754	2769	2775	2796	2802	2842	2893	2913	3003
	3017	3073	3124	3173	3197	3226	3232	3241	3260	3265	3294	3402	3471
	3494	3547	3577	3584	3600								

N 35

Les titres susdésignés cesseront de porter intérêt dès le 30 juin 1947.

Neuchâtel, le 12 mars 1947. **LA DIRECTION.**

S.A. DU GRAND HÔTEL DE LA PAIX, LAUSANNE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

lundi 31 mars 1947, à 17 heures, à l'Hôtel de la Paix.

ORDRE DU JOUR: Opérations statutaires.

A 17 heures 30:

assemblée générale extraordinaire

ORDRE DU JOUR:

1º Augmentation du capital-actions.
2º Confirmations légales.
3º Modification des statuts.
4º Propositions individuelles.

L 80

A partir du 21 mars 1947 les comptes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires à la caisse de l'Hôtel de la Paix, où les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 31 mars 1947, à midi.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Grands Magasins Jelmoli S.A., Zürich

DIVIDENDENZAHLUNG

Die heutige Generalversammlung hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1946

Fr. 40.— pro Aktie,

abzüglich 5% Couponsteuer und 25% Verrechnungssteuer,

netto Fr. 28.— pro Aktie

auszuzahlen. Der Betrag kann gegen Einhändigung des Coupons Nr. 9 an unserer Hauptkasse Seidengasse 1, Zürich 1, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, sowie bei der AG. Leu & Co. in Zürich ab 21. März 1947 bezogen werden.

Z 202

Zürich, den 20. März 1947.

Société immobilière de la Rue des Maraîchers à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 28 mars 1947, à 15 heures 30, chez M.-F. Daudin, régisseur, 12, boulevard Georges-Favon, Genève.

Ordre du jour: 1º Rapport du conseil d'administration. — 2º Rapport du vérificateur des comptes. — 3º Votation sur les conclusions de ces rapports. — 4º Nomination d'un commissaire-vérificateur.

X 71

United River Plate Telephone Company Limited

5 % Swiss Franc Debentures 1937

Die Titel obiger, auf den 20. März 1947 gekündigten Anleihe, sowie die per 1. Februar 1947 ausgelosten Obligationen werden ab heute von den schweizerischen Zahlstellen zur Zahlung entgegengenommen. Die Einlösung wird auf Titel beschränkt, die den Bestimmungen des neuen, von den argentinischen Behörden vorgeschriebenen Spezialaffidavits entsprechen. Nähere Mitteilungen über die Einlösungsbedingungen sind bei den nachstehenden Zahlstellen erhältlich:

Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank
Aktiengesellschaft Leu & Co.
A. Sarasin & Co.
Lombard, Odier & Co.

Z 205

Zürich, den 20. März 1947.

Die Zentralzahlstelle:
SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

Rheinschiffahrt wieder frei

Für **Import** und **Export**

benütze man den gut organisierten

Motorbootsverkehr

ANTWERPEN - ROTTERDAM - BASEL

der

Speditions AG., Basel 7

Rheinhafen St. Johann

Vertreter in Antwerpen: Navex S.A., 18, Oudaan

Vertreter in Rotterdam: Reederij D.L.J. Akkermans, Maaskade 85

Landgesellschaft Bruderholz, Basel

Einladung zur 42. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 10. April 1947, nachmittags 2 Uhr 30, im Bureau der Herren Zahn & Co., Basel (Albangraben 8)

TRAKTANDEN:

1. Prüfung und Abnahme der Jahresrechnung sowie Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Wahlen in den Verwaltungsrat.
3. Allfälliges.

Die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 31. März 1947 an am Gesellschaftssitz zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Stimmrechtsausweise sind gegen entsprechenden Ausweis des Aktienbesitzes bis zum 8. April 1947 beim Bankhaus Zahn & Co. zu beziehen. Q 90

Basel, den 20. März 1947. **Der Verwaltungsrat.**

Allgemeine Finanzgesellschaft, Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 2. April 1947, vormittags 11 Uhr, im Zunfthaus «Zur Saffran», in Zürich

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes sowie des Berichtes der Kontrollstelle für das Jahr 1946. Genehmigung der Jahresrechnung per 31. Dezember 1946 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
3. Verwaltungsratswahlen.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung nebst dem Revisorenbericht und der Geschäftsbericht für das Jahr 1946 liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft, Bleicherweg 5, Zürich, zur Einsicht der Aktionäre auf. Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder andern genügenden Ausweis über deren Besitz bis und mit Montag, den 31. März 1947 bei der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich (Börsengebäude) bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht pro 1946 erhältlich ist.

Zürich, den 20. März 1947. **Der Präsident des Verwaltungsrates:**
Z 196 Dr. C. Staehelin-Stehli.

Société coopérative Léoneck

SIÈGE A MONTHEY

Convocation

L'assemblée générale extraordinaire

de cette société est convoquée au siège social à **Monthey, Hôtel du Cerf**, pour le **mardi 1er avril 1947, à 14 h. 30.**

ORDRE DU JOUR:

1º Réorganisation de la société et adaptation à la législation nouvelle.
2º Examen de la situation financière sociale.
3º Décision éventuelle au sujet de la réalisation des immeubles.
4º Eventuellement proposition de liquidation de la société.
5º Propositions éventuelles.

Les porteurs de parts non sociétaires ne sont pas habiles à délibérer valablement, sans avoir été préalablement reçus et agrégés comme sociétaires (référ. à la loi et aux statuts). L 76

Pour le comité:
André Jaillet, président

Allgemeine Aargauische Ersparniskasse

Wir kündigen hiemit alle Obligationen unseres Instituts, die in den Monaten April, Mai und Juni 1947 kündbar werden, zur Rückzahlung auf die titelsgemässe Frist von sechs Monaten. Mit dem Verfalltage hört die Verzinsung auf.

Gekündigte Titel können zurzeit zu 3% auf 5 Jahre fest erneuert werden, wobei bis zum Auslauf der Kündigungsfrist noch der bisherige Zins vergütet wird. On 39

Aarau, den 20. März 1947. DIE DIREKTION.

Montreux Hôtel **EDEN**
150 B. - Das Ruhehotel - E. Eberhard

INSERATE
im SHAB. haben
besten
ERFOLG!

Borax, Borsäure, Zitronensäure

laufend ab unseren Lagern in der Schweiz vorteilhaft abzugeben. Z 199

Walter Moesch & Co., Import chemischer Rohstoffe, **Zürich**, Telephon (051) 24 47 24

Ist abschreiben gefährlich?

Bei Abschriften von Briefen, Verträgen, Auszügen, Tabellen, Statistiken, Kontrollen usw. können sich leicht Fehler einschleichen. Sicherer und billiger sind die originalgetreuen Photokopien. Das Blatt im Briefformat kostet nur Fr. 1.-. Absolute Diskretion.

PHOTODRUCK & COPIE A G
Frau M. Rentsch
ZÜRICH
BAHNHOFSTRASSE 17
TEL. (051) 25 87 55

Welche Firma

würde die

Vertretung von Postkarten

für die deutsche Schweiz übernehmen? — Zuschriften unt. Chiffre J 27938 X an **Publicitas Genf.**

Dokumenten- und Photokopier-Papier
(phototechnische Papiere)

Marke Letter Copy für das Reflex- und Durchleuchteverfahren, sehr kontrastreich arbeitend, garantiert nicht rollend bei der Verarbeitung. Sofort lieferbar in Cartons zu 72 und 144 Blatt in den Formaten A 4 21 × 29 cm, A 3 29 × 42 cm, prompte Lieferungen und Muster durch: **SAUDER & CO., BISCHOFSZELL** Tel. (071) 8 15 37

Benzylbenzoat B. P.
Zitronensäure USP
feinkrist.
Weinsteinsäure USP
bleifrei, feinkrist.

günstig sofort abzugeben. Anfragen unter Chiff. Z.W.8159 an Mosse-Annoncen, Zürich.

Représentations

Fabrique de denrées alimentaires et produits chimiques de la Suisse romande, possédant machines, ayant son propre service de ventes dans toute la Suisse, déjà introduite chez les épiciers, les droguistes, pharmaciens et coiffeurs, etc., cherche représentations sérieuses d'articles de marque ou de nouveaux produits. Pourrait éventuellement les fabriquer.

Faire offres sous chiffre **P 2654 N à Publicitas Neuchâtel.** N 27

A vendre, région du Léman

CLINIQUE de 65 lits

Très belle situation à 800 m. d'altitude. Installations d'hydrothérapie, rayons X, ondes courtes, etc. Chambres de bain particulières et eau courante dans toutes les chambres. Mobilier, lingerie, argenterie et vaisselle en très bon état et abondants. Adresser offres sous chiffre **V. F. 22-2 Publicitas Lausanne.** L 63

Représentants

Fabrique de denrées alimentaires et produits chimiques de la Suisse romande, déjà introduite par la qualité de ses produits, possédant clientèle, cherche représentants sérieux, bien introduits dans les différentes régions de la Suisse allemande, et qui désireraient s'adjoindre des articles de qualité. Fortes provisions. Représentants pouvant prouver capacité et chiffres d'affaires, sont priés de faire leurs offres, en indiquant les régions désirées, et en joignant photo passeport, sous chiffre **P 2653 N à Publicitas Neuchâtel.** N 26

Abzugeben

Argentinisches Rohr

Stangen 3 bis 4 m, Dicke 2 bis 3 cm, helle Farbe, Qualität wie Bambus, im Gewicht schwerer. Anfragen unter Chiffre Hab 239 an **Publicitas Bern.** R 8

Uebersetzungsbureau « Hispania »
Postfach Fraumünster 129, Zürich

Spanisch - Deutsch - Französisch

Kaufmännische und juristische Texte.
Absolute Diskretion. Z 206

Eine in Betrieb sich befindende

Möbel- u. Holzbearbeitungs-Fabrik

in sehr günstiger Lage im Tessin, gut eingerichtet, mit grossem Maschinenpark und Warenlager, bedeutender Kundschaft, ist per sofort, gesundheitshalber, zu verkaufen. Interessenten melden sich an Schweizer Annoncen AG. Bellinzona, Chiffre AS 5689 Bz.

Wir offerieren ab brasilianischem Hafen laufend lieferbar:

MANIOCA MEHL

Exportlizenz vorhanden. — Anfragen unter Chiffre G 8521 Z an **Publicitas Zürich.** Z 204

Faites vos circulaires

vous-même sur cartes postales. Avec ce petit duplicateur, imprimez-les à la cadence de 1000 à l'heure.
Maniement très facile!
Impression bien nette.
Le DUPLICARD ne coûte que **95 fr.** tous accessoires compris. Demandez notice illustrée gratuite à

«Presto» E. Struchen & Cie, Malleray
Téléphone (032) 9 28 85

DUPLICARD vous gagne temps et argent. 195-1

Café, cacao, épices, miel, olives d'Espagne, conserves de poissons, suos concentrés et naturels et huile essentielle d'oranges espagnoles, huiles essentielles de fleurs diverses, cire d'abeilles, plomb, fluorine, wolfram, chaussures, gants et tissus, bérets basques, cuirs et peaux, céramique, porcelaine.

PERCO S.A.

4, rue du Grutli
GENÈVE

offre

tous ces articles et produits étrangers.